



မြိုင်မြိုင်လေလေစာပေ

# ငါးရာငါးဆယ်ဇာတ်တော်များ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ အိမ်ထောင်စာအုပ်ပြိုင်ဆိုင်ရေးအဖွဲ့

သားသားမီးမီးတို့အတွက် လိမ္မာယဉ်ကျေး၍သင်ခန်းစာရနိုင်သော

## သီပုတ်ဗွယ်ရာဓမ္မဇာတ်ပဟာ (၈)

### ယုတ်မာသောရသေ့ပျက်နှင့်ဆရာကိုတုယှဉ်သေပွဲဝင်

ငါးရာငါးဆယ်ရုပ်စုံဇာတ်လမ်းများ



သားရောင်  
ဓမ္မရုပ်ပြီ  
ပန်းချီ  
မျိုးမာန်

BURMESE CLASSIC

© ၂၀၁၅ ခုနှစ် ဖန်တီးမှု အခွင့်အရေး

www.burmeseclassic.com

ဤစာအုပ်သည် -----  
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of .....



### မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၇ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊  
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

**Myint Moh May May Literature**

No.(1299),Aung Thu Kha 27 Street,(6) East Quarter,  
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684

**ဝိစဉ်သူ**  
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

**Arrangement**  
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

**စာတ်ညွှန်း**  
ကိုသူခ

**Scenario**  
Ko Thu Kha



**အာအာပြန်**  
ဦးလှကြွယ်  
**ပန်းချီ**  
မျိုးမာန်

**Translator**  
U Hla Kywe

**Illustration**  
Myo Man

**ပျက်နာပုံပန်းချီ**  
သိန်းရွှေကြည်

**Cover Illustration**  
Thein Shew Kyi

**အတွင်းကာလာ**  
ရှိုင်းပိုးအောင် (မြင့်မိုရ်မေမေ)



**Inside Colour**  
Shine Moe Aung (Myint Moh Maymay)

**အတွင်းဖလင်**  
စိန်နဂါး

**Inside Film**  
(CTP) Sein Na Gar

**အတွင်းနှင့်ပျက်နာပုံပုံနှိပ်**

**Inside and Cover Press**

ဦးစေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)  
အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သူခ(၂၇)လမ်း၊

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)  
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။ (6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon.



**စာအုပ်ချုပ်**  
အောင်မြင့်မိုရ်

**Binding**  
Aung Myint Moh

**ထုတ်ဝေသူ**  
ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေမှုံကြွယ်လစဉ်)

**Publisher**  
Daw Htwe Htwe Thein (New Mohy Kyel monthly)

**ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်**  
၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ဧပြီလ (ပထမအကြိမ်)  
အုပ်စု (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

**Date of Publishing**  
2015, April (1st time)  
Circulation (500), Price 1500 Kyats

**ဖြန့်ချိရေး**  
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ  
၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄

**Distribution**  
Myint Moh Maymay Literature  
09 5029336, 09 420044684



### ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

သားသားမီးမီးတို့ သင်ခန်းစာရယူကာ ယဉ်ကျေးလိမ္မာစေဖို့ ဘုရားလောင်းဘဝက ကြုံတွေ့ခဲ့ရသည့် ၅၅၀ နိပါတ်တော်လာ ထူးခြားဆန်းပြားလှသော ဇာတ်မဟာတို့ကို ဖတ်ချင်စဖွယ်ဖြစ်အောင် သိမှတ်ဖွယ်ရာ ဓမ္မဇာတ်မဟာ အမည်ဖြင့် ဆေးရောင်စုံ ကာတွန်းရုပ်ပြများအဖြစ် ခမ်းနားသားနားစွာ ကြိုးစားတင်ဆက် အပ်ပါသည်။ မိမိ၏စေတနာမှာ သားသားမီးမီးတို့အသိပညာပဟုသုတရရှိစေပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသူလေးများ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။ ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာ၊ ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ပဟုသုတရဖွယ် စာအုပ်ကောင်းများကို အဆက်မပြတ်ထုတ်ဝေတင်ဆက်သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

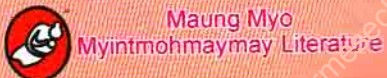


## Goodwill of the Publisher

For children (sons and daughters) to take lessons and to be good and polite, the great extraordinary plays from 550 birth stories of Buddha which were the experiences of future Buddha titled Great Damma play to know in great variety are presented as colorful cartoon illustrations striving grandly.

My goodwill is for sons and daughter to get knowledge and education and to be polite children.

I will continuously publish and present the good books of race, religion and culture to get knowledge.



# မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

ယုတ်မာရသေ့ပျက်

၅

အသက်ရှည်ဆေး

၃၀

ဆရာကိုတုယှဉ် သေဖွဲ့ဝင်

၅၇

နုလုံးသားဆူးဖောက် ချာန်ကွယ်ပျောက်

၈၀

## Contant

Subject

Pages

Knavish hypocrite

5

The Medicine for longivity

31

The pupil who defies his master

57

Because of lust, lose the concentration

81



### ယုတ်မာရသေ့ပျက်

Knaveish hypocrite

တစ်နေ့သောအခါမှာ ရဟန်းတို့ဟာ မြတ်စွာဘုရားအား ဒေဝဒတ်က လုပ်ကြံဖို့ ကြိုးစားကြစဉ်တုဲ အကြောင်း ပြောဆိုနေကြတုန်း ဂေါတမဘုရားရှင် ရောက်ရှိတော်မူလာပြီး ဒိန့်တော်မူတယ် ...

One day, the monks told each other how the Devadhatta tried to assassinate Lord Buddha. At that time Lord Buddha came in.



ချစ်သား ရဟန်းတို့ ဒေဝဒတ်ဟာ အခုအခါမှာသာမဟုတ် ငါဘုရားအလောင်းအလျာဘဝမှာ ကတည်းက သတ်ခဲဖူးပေတယ်  
 My disciples, Devadhatta tried to kill me not only in this life, when I was a Buddha-to-be, he tried to kill me.

အတိတ်ကိုဆောင်ပြီး ဟောဖော်မြက်ကြားပေးပါ ဘုရား...  
 Tell us about your past life, Your Highness.



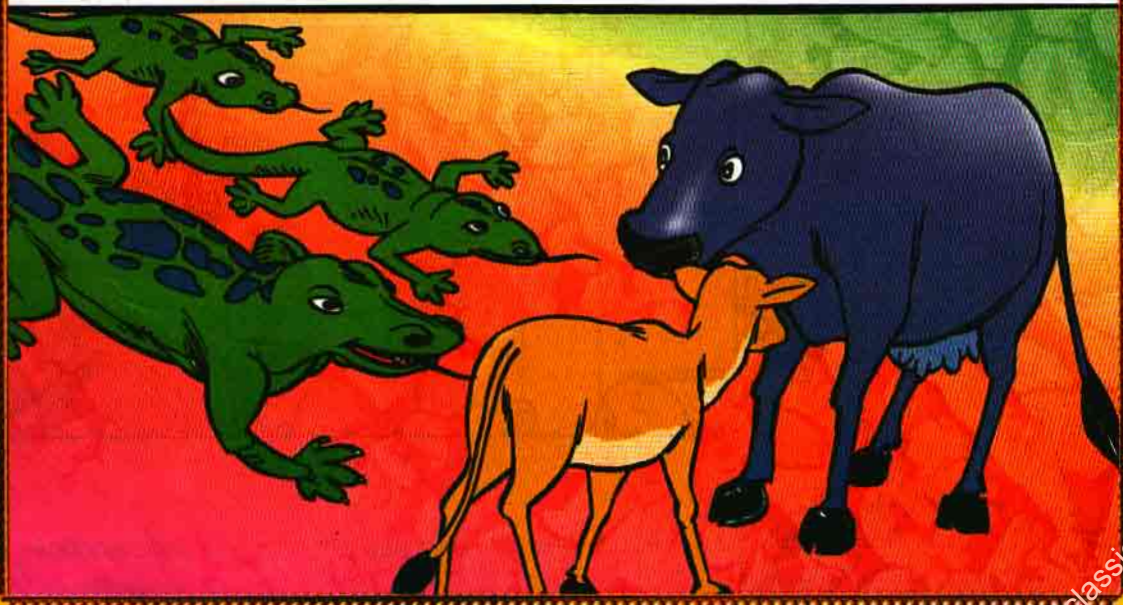
ဒီမှာတင် မြတ်စွာဘုရားဟာ ဓါငှက်ဖြစ်စဉ်ဘဝတုန်းက အကြောင်းကို ဟောကြားတော်မူတယ် ...

Lord Buddha told his disciples when he was bird partridge.

ရှေးလွန်လေပြီးတဲ့အခါက ဟိမဝန္တာအရပ်မှာ ဘုရားလောင်း ခါငှက်ဟာ ကျား ခြင်္သေ့ ဖွတ်မ ခွားမတို့နဲ့ အတူ အဆွေခင်ပွန်းပွဲ၊ နေထိုင်လျက်ရှိတယ် ...  
In the time immemorial, in the Himalayan region, the partridge which was the Buddha-to-be lived as a friend with tiger, lion, iguana and cow.



ဖွတ်မမှာ ကလေးနှစ်ယောက်ရှိပြီး ခွားမမှာလည်းခွားသားပေါက်လေး ရှိတယ် ...  
The female iguana had two offsprings and the cow had a calf.



အဲဒီ ဟိမဝန္တာအရပ်မှာပဲ  
ဒီသာပါမောက္ခဆရာကြီးဟာ  
ယာယီကျောင်းဆောက်ပြီး...

In this Himalaya region,  
the professor built a  
temporary school and

လူလင်တပည့်ငါးရာတို့ကို  
ပညာသင်ကြားပေးလျက်  
ရှိတယ် ...

He taught five hundred  
pupil.



ဘုရားလောင်း ခါငှက်ဟာ ကျောင်းအနီးနားမှာနေတဲ့အတွက် ဒီသာပါမောက္ခဆရာကြီး သင်ကြားသမျှ  
ကို နာယူမှတ်သား ထားခဲ့တာ ကြားပြီဖြစ်တယ် ...

As the bird partridge lived nearby and it learnt what the professor taught to pupil.





တစ်နေ့မှာတော့ ဒီသာပါမောက္ခ  
ဆရာကြီးဟာ ရုတ်တရက် ကွယ်  
လွန်သွားတော့တယ် ...

One day, the professor died  
instantly.



အေးကွာ  
ငါတို့သင်ယူရမယ့်  
သင်ခန်းစာမပြီးသေးခင်  
ဆရာကြီး မပျော်လင့်ဘဲ  
Before our lessons are  
finished, the professor  
died.

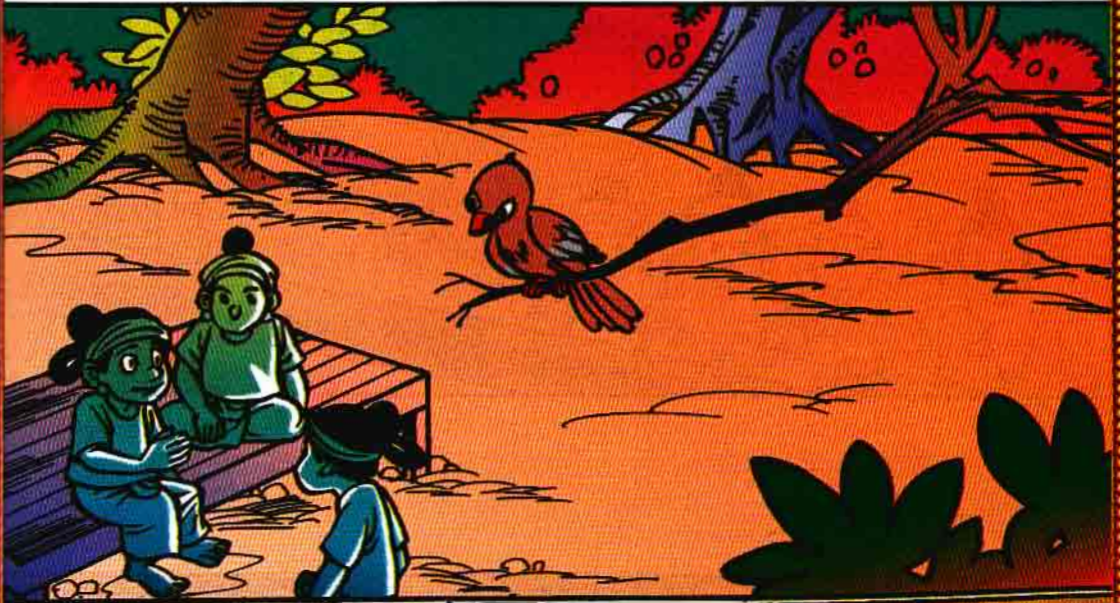
ကွယ်လွန်သွားတာ  
နာလိုက်တာကွာ  
It is pity for us.



ဟုတ်ပါရဲ့၊ ငါတို့မှာ  
ပညာတစ်ပိုင်းတစ်စနဲ့  
ဘယ်လိုလုပ်ကြမတုန်း  
Yes, we have learnt  
partially. How can  
we do now.

အခက်အခဲဖြစ်နေကြရာတွဲ စာသင်သားထုလင်တို့ကို ဘုရားလောင်း ခါငှက်က ကူညီဖို့ ဆုံးဖြတ် လိုက်တယ် ...

The partridge decided to help the student's difficulty in learning.



အို ထုလင်တို့ ပညာမစုံလို့ မပူပင်ကြပါနဲ့  
Oh! Young men, don't worry about your learning.



ကျွန်ုပ်ဟာ ဆရာကြီး သင်ကြားသမျှ နာယူ မှတ်သားထားသူပါ  
I've heard and known how the professor had taught.

သင်တို့ကို ကျွန်ုပ် ဆက်လက်သင်ကြားပေး ပါ့မယ်  
I can continue to teach you.



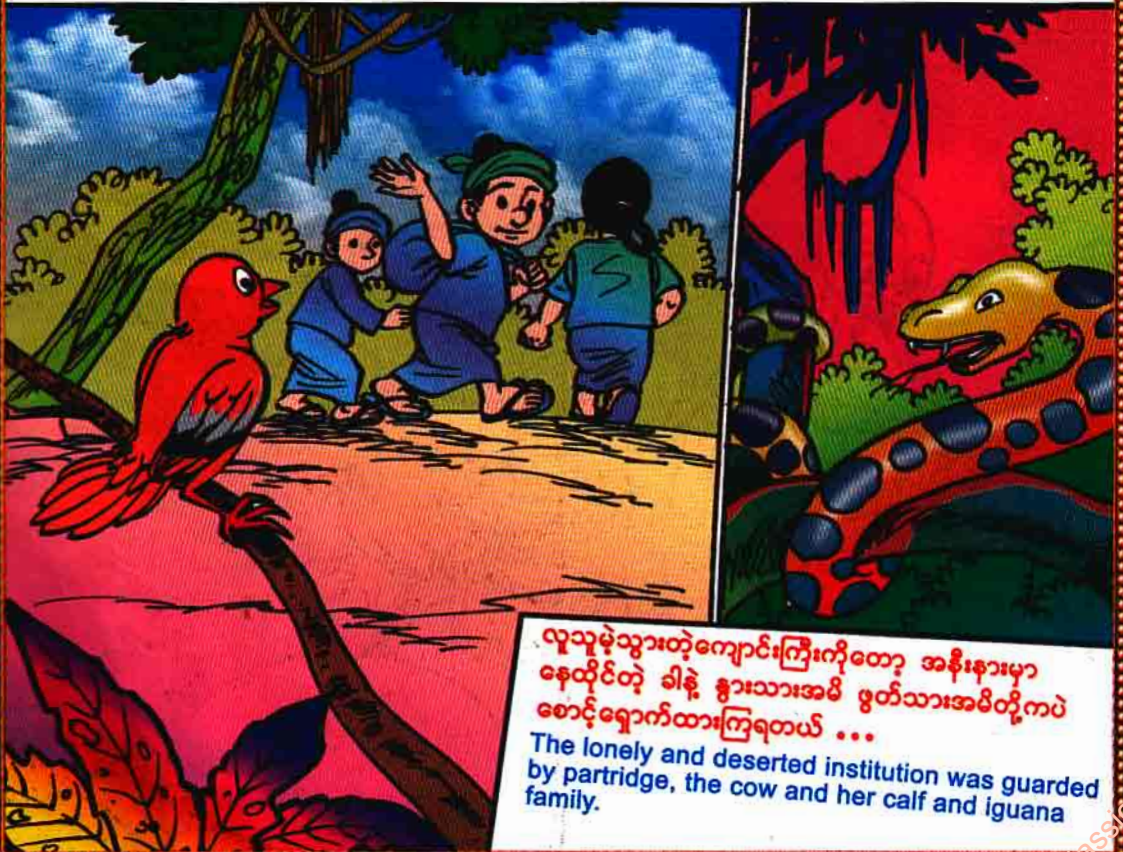
ဒီလိုနဲ့ လူလင်ငါးရာဟာ ကျန်တဲ့သင်ခန်းစာတွေကို ဘုရားလောင်း ခါငှက်ဆီကပဲ ဆက်လက် သင်ယူကြရတော့တယ် ...

In this way, the five hundred students continued their learning taught and instructed by the partridge the Buddha-to-be.



သင်ခန်းစာ ပြီးဆုံးသွားတဲ့အခါမှာတော့ ပညာသင်လူလင်တို့ဟာ ခါငှက်ကို နှုတ်ဆက်ပြီး သူတို့ရဲ့ နေရပ်ဒေသတို့ဆီ အသီးသီး ပြန်သွားကြတော့တာပေါ့ ...

When their course of lesson had been taught the five hundred students returned to their natives. They said farewell greeting to partridge.



လူသူမဲ့သွားတဲ့ကျောင်းကြီးကိုတော့ အနီးနားမှာ နေထိုင်တဲ့ ခါနဲ့ နွားသားအမိ ဖွတ်သားအမိတို့ကပဲ စောင့်ရှောက်ထားကြရတယ် ...

The lonely and deserted institution was guarded by partridge, the cow and her calf and iguana family.



တစ်နေ့မှာတော့ ရသေ့ပျက်တစ်ဦးဟာ အဲဒီကျောင်းကြီးဆီကို မယောင်မလည်နဲ့ ရောက်လာတော့တယ် ...

One day a hypocrite came and loitering about the institution.



အဲဒီအချိန်မှာ ဖွတ်မဟာ ကျောင်းအနီးမှာရှိတဲ့ အသိုက်တွင်း ထဲကထွက်လာရာ ရသေ့ပျက်နဲ့ ဆုံတော့တယ် ...

At that time the mother iguana came out from her hole and met the hypocrite hermit.



အို အဆွေဖွတ်မ ကျုပ်ဟာ တရားကောင်း တရားမြတ် ကျင့်ကြံဖို့ ဒီတောဒီတောင်ဆီ လာတာကွယ့်  
Oh! Female iguana, I come here to practise good and true dispensation.



ဒီကျောင်းကြီးမှာ တည်းခို  
သီတင်းသုံးလို့ရမလားကွယ်၊  
တည်းခိုသီတင်းသုံးဖို့နေရာထိုင်ခင်း၊  
အဆင်ပြေရင် တရားအေးအေး  
ဆေးဆေးကျင့်လို့ ရတာပေါ့ကွယ်  
Can I reside in this institution.  
I want to stay here to  
concentrate on  
meditation.



တည်းခိုနေထိုင်လို့  
ရပါတယ် ရှင်ရသေ့ရဲ့ ဒီမှာ  
လောလောဆယ် ဘယ်သူမှမနေဘူး၊  
ဆီ ဆန် ဆား ထင်း အကုန်ရှိတယ်၊  
ချက်ပြုတ်စားသောက်ဖို့လည်း  
အဆင်ပြေတယ်  
Hermit, you stay or reside in it.  
At present there is no one in this  
building. There is already  
rice, edible oil and salt.  
You can cook to eat.

ကျွန်မကတော့  
သားနှစ်ကောင်  
ကို ကျွေးဖို့ အစာရှာထွက်  
လိုက်ဦးမယ်  
Now, I have got to go out  
to find foods for my  
offsprings.



ဒီလိုနဲ့ ဖွတ်မ ထွက်သွားပြီးတဲ့နောက် ရသေ့ပျက်ဟာ ကျောင်းပေါ်တက် ပီးမွှေးပြီး ထမင်းချက်တော့တယ်

In this way when the mother iguana got away, the hypocrite hermit went upstairs and built a fire and started to cook.



အင်း  
ထမင်းအတွက်တော့  
အဆင်ပြေသွားပြီ၊ ဟင်း  
လျာအတွက် ဘယ်လိုလုပ်  
ရပါ့  
Em! I have rice now.  
But how can  
I get meat.



ဟာ ဟုတ်ပြီ  
ဟိုဖွတ်မပြောပုံအရ  
ဆိုရင် ဖွတ်တွင်းထဲမှာ ဖွတ်ကလေး  
တွေ ရှိနေပုံပဲ၊ အဲဒီဖွတ်ကလေး  
တွေ သတ်စားလေမှပဲ  
Eh! Good! The mother iguana  
said that her offsprings are in  
the hole. I'll kill and cook  
them.



ဒီလိုနဲ့ ရသေ့ပျက်ဟာ ဖွတ်ကလေးနှစ်ကောင်ကို တွင်းတူးပြီး ဖမ်း ...  
In this way the hypocrite hermit caught two small iguanas.



ပြီးတော့ ရက်စက်စွာ သတ်ဖြတ်ကာ ချက်ပြုတ် စားသောက်လိုက်တော့တယ် ...  
Then he killed them cruelly and cooked and ate them.



ဟီး ဟီး စားလို့ကောင်းလိုက်တာ  
ဖွတ်သားများ နူးညံ့လိုက်ပါတ်  
ကြက်သားနဲ့မလဲနိုင်ပေါင် ဂျလွတ်  
Heel Heel! Very delicious!  
Flesh of iguana is very  
delicate and tastier then  
chicken.



ရသေ့ပျက်ဟာ နေ့ခင်းလည်းရောက်ရော ဘုရားလောင်း ခါငှက်ကို ဖမ်းသတ်လိုက်ပြီး ခွားငယ်လေးကိုပါ သတ်ကာ ချက်ပြုတ်စားလိုက်ပြန်တယ် ...

At noon, the hypocrite hermit killed the partridge the Buddha-to-be and a calf and cooked and ate them.



ရသေ့ပျက်ရဲ့ အဲဒီလုပ်ရပ်တွေကို အစအဆုံး တွေ့မြင်နေသူကတော့ ကျောင်းအနီးသစ်ပင်ကြီးတစ်ပင် ပေါ်က ရုက္ခစိုးပဲဖြစ်တယ် ...

The hypocrite hermit's cruel acts were closely watched by guardian spirit of tree.

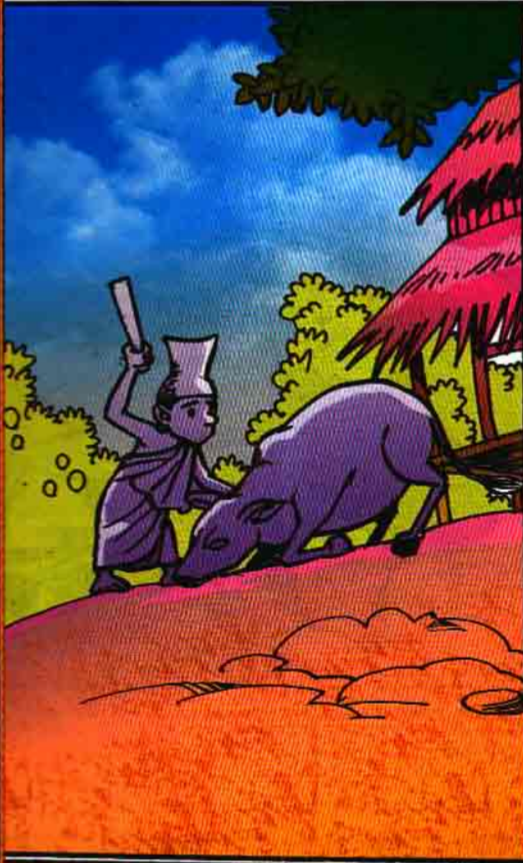


စားတယ်ဟေ့  
စားတယ်  
အတော်စားတာပါလား  
He eats and eats  
them all.





ညနေလည်းရောက်ရော ရသေ့ပျက်ဟာ နွားမကြီးကိုပါသတ်ကာ ချက်ပြုတ်ပြီး စားတော့တယ် ...  
In the evening, the hypocrite hermit killed the cow and cooked and ate it.



ဟီး ဟီး ဒီနေ့တော့ အဆီ  
ရစ်ပြီး ခိုက်ကိုကားသွားတာပဲ  
ဟဲ ဟဲ ဟဲ  
Today, my stomach is filled  
and I'm sleepy now.



ညချမ်းရောက်တဲ့အချိန်မှာတော့ ဖွတ်မဟာ အစာရှာဖွေရာက ပြန်ရောက်လာတော့တယ် ...

At night the mother iguana returned from forage.



ဟဲ့ ဟဲ့ ဖွတ်မ  
 အဲဒီကျောင်းနားမသွားနဲ့  
 အဲဒီမှာအားလုံး ကုန်ပြီ  
 Heh! Female iguana,  
 don't go near the  
 monastery. All is  
 gone now.



ဘာ  
 ဘာ ဘာကုန်တာလဲ  
 ရှင် ခုကွစိုးမင်းရဲ့  
 What? What has gone?



အဲဒီကျောင်းမှာ  
ရောက်နေတဲ့ ရသေ့ပျက်ဟာ  
ဘီလူးသေလို့ ဝင်စားတာလားမသိဘူး။ ကျောင်း  
နားမှာနေတဲ့ ခါရော နွားသားအမိရော နှင့်သား  
နှစ်ယောက်ကိုပါ သတ်ဖြတ်စားလိုက်ပြီ  
The hypocrite hermit in this  
monastery has eaten all  
including your two offspring.



အို ကျွန် ကျွန်မသားတွေကိုပါ  
သတ်ဖြတ်စားလိုက်ပြီ ဟုတ်လား  
အမယ်လေး ဖြစ်မှဖြစ်ရလေ  
Does he kill my offspring?  
Oh! My!



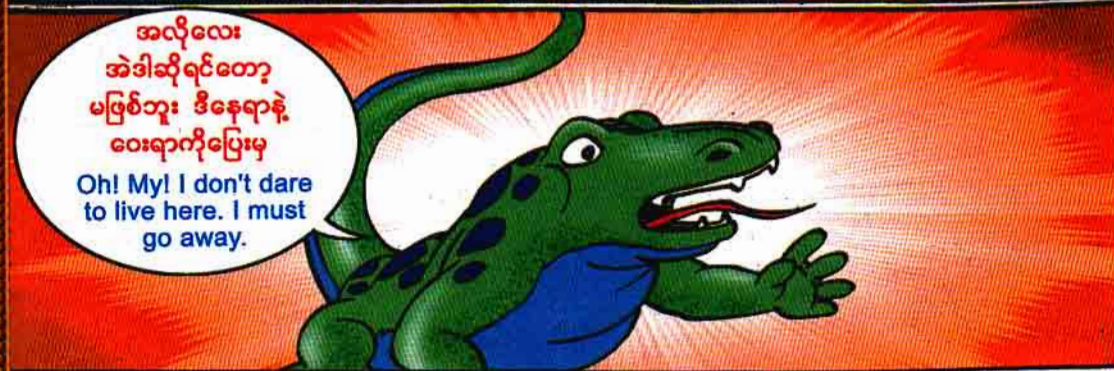
ဒါနဲ့ အဲဒီရသေ့က  
တရားကျင့်မလို့ဆို  
By the way, this hermit  
said that he would  
concentrate on  
meditation.





အလကား  
လူလိမ်ရသောပျက်  
သတ်တာဖြစ်တာလည်း  
ရဲတင်းပြီး ကျွမ်းကျင်ပါ!  
No, he is hypocrite  
hermit. He kills  
skillfully.

နင့်ကိုပါ သတ်စား  
လိမ့်မယ်  
He is going to eat  
you.



အလိုလေး  
အဲဒါဆိုရင်တော့  
မဖြစ်ဘူး ဒီနေရာနဲ့  
ဝေးရာကိုပြေးမှ  
Oh! My! I don't dare  
to live here. I must  
go away.

ဖွတ်မလည်း သွေးပျက်ချောက်ချားပြီး ထွက်ပြေးသွားတော့တယ် ...  
The female iguana, bewildered with fear and ran away.



www.burmeseclassic.com



ဟေ့ ဇိုးရွှေကျား  
 ငါတို့ရဲ့မိတ်ဆွေ  
 ကိုခါလည်း မလာတာကြာလှပြီကွ  
 နေပျားမကောင်းလို့လား သွားပြု  
 ကြည့်ပါဦး  
 Tiger, our friend partridge  
 doesn't come to us for a  
 long time. Whether he is  
 unwell. Go and  
 inquire him.



အေး ဟုတ်တယ် ဇိုးခြင်္သေ့ရေ  
 ကျုပ် ဒီနေ့ပဲ လိုက်သွားကြည့်  
 လိုက်မယ်လေ  
 Yes, Lion, I'll go to  
 him right now.



ဒီလိုနဲ့ ကျားဟာ ကျောင်းဆီလာခဲ့ရာ ...  
 So the tiger went to the monastery.



ကျောင်းနားရောက်တော့...

When the tiger arrived near the monastery

ဟာ ဒီ ဒီမှာ  
ခွားအရိုးတွေပါလား  
Huh! These are bones  
of a cow.



အဲ ဒီမှာလည်း  
ဖွတ်ခေါင်းရိုးလေးတွေပဲ  
There are skulls of  
iguana.



အင်း ကိုခါကိုတော့  
မတွေ့ဘူး  
Em! I don't find  
partridge.



ကျားဟာ ကျောင်းပေါ်လည်းရောက်ရော အဆီရစ်ပြီး ပိုးလုံးပက်လက် အိပ်ပျော်နေတဲ့ ရသေ့ပျက်ကို တွေ့ရရာ ...

When the tiger was on the monastery, he found sleeping hypocrite hermit.



မွှားတွေ ဖွတ်တွေကို သင်း သတ်စားလိုက်တာ ဖြစ်ရမယ်  
 Possibly, he killed and ate them all.



ရသေ့ဝတ် ထားပေမယ့် သင်းဟာ ရသေ့အစစ်မဖြစ်နိုင်ဘူး  
 Though he is wearing hermit costume, he is not a real hermit.



ဟေ့ အင်ရသေ့ အင်ရသေ့ ထမ်း  
 Imitating hermit!



ကျားက ခြေခုံခတ်နှိုးမှ  
ရသေ့ပျက်လည်း နိုးလာ  
တော့တယ် ...  
When the tiger wake  
him up with his paw.



ဘယ်သူလဲကွ  
ငါ့ကိုလာနှိုးတာ  
Who is waking  
me up?

အောင်မယ်လေး  
ကျား ကျားကြီးပါလား  
Oh! My! A tiger.



ဒီမှာ ရသေ့ပျက်  
ဒီကျောင်းနားမှာနေတဲ့  
ဇွားသားအမိနဲ့ဖွတ်တွေကို သင် သတ်  
လိုက်တယ်မဟုတ်လား၊ ပြီးတော့ ကျုပ်ရဲ့  
မိတ်ဆွေ ကိုခါကိုလည်းသတ်လိုက်တယ်  
မဟုတ်လား  
As you are hypocrite hermit you  
killed and ate animals and my  
friend partridge?



အဲ ဘယ် ဘယ်သူ  
ကိုမှမသတ်ပါဘူး  
Eh! I killed no  
one.





ဘာ ဘာညာတာလဲ သင်မှ  
မသတ်ရင် ဘယ်သူသတ်မှာလဲ၊  
မှန်မှန်ပြော မပြောလို့ကတော့  
ကိုက်အသတ်ပဲ  
If so, tell me who killed them  
or I'll kill you.



မ မလုပ်ပါနဲ့ မှန်  
မှန်ရာပြောပါ့မယ်  
ခွားသားအပိနဲ့ ဖွတ်ကလေးနှစ်  
ကောင်ကိုတော့ သတ်စားမိပါတယ်  
Don't do like that. I'll tell you  
the truth. I killed and  
ate cow, calf and two  
small iguanas.



ခါ ခါကိုတော့  
မသတ် မသတ်ပါဘူး  
I don't kill  
partridge.



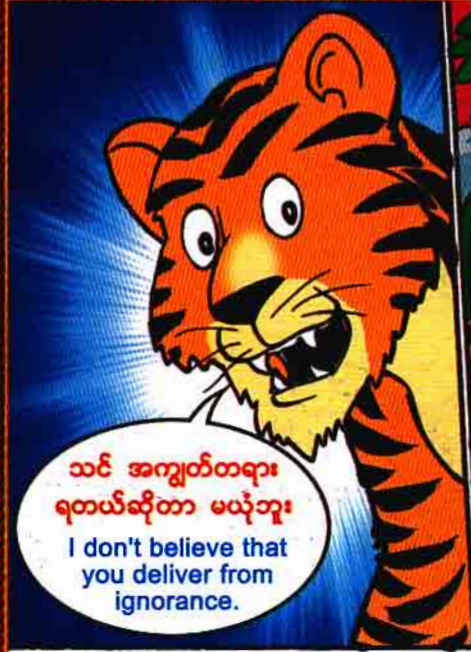
မယ့်ဘူး ဒါထက် သင်  
 အရင်က ဘယ်လိုအလုပ်တွေ  
 လုပ်ပြီး အသက်မွေးဖူးသလဲ  
 ပြောစမ်း  
 I don't believe you. Tell  
 me what did you do  
 before?



အဲ အလုပ်ကတော့ အစုံပါပဲ၊  
 ကုန်သည်အလုပ်လုပ်ဖူးပါတယ်၊  
 လက်စွဲလည်း သတ်ဖူးတယ်၊  
 ငှက်လည်းထောင်ဖူးတယ်၊ ကြွေအန်  
 ကစားသမားလည်းဖြစ်ဖူးတယ်၊ ကြွေးစား  
 လူသတ်သမားလည်း လုပ်ဖူးတယ်  
 I am master of all bad things  
 including gambling, boxing and  
 as a mercenary and  
 professional killer.

နောက် နောက်မှ  
 အကျွတ်တရားရပြီး  
 ရသေ့ဝတ်တာပါ  
 After that I relieve  
 from ignorance.





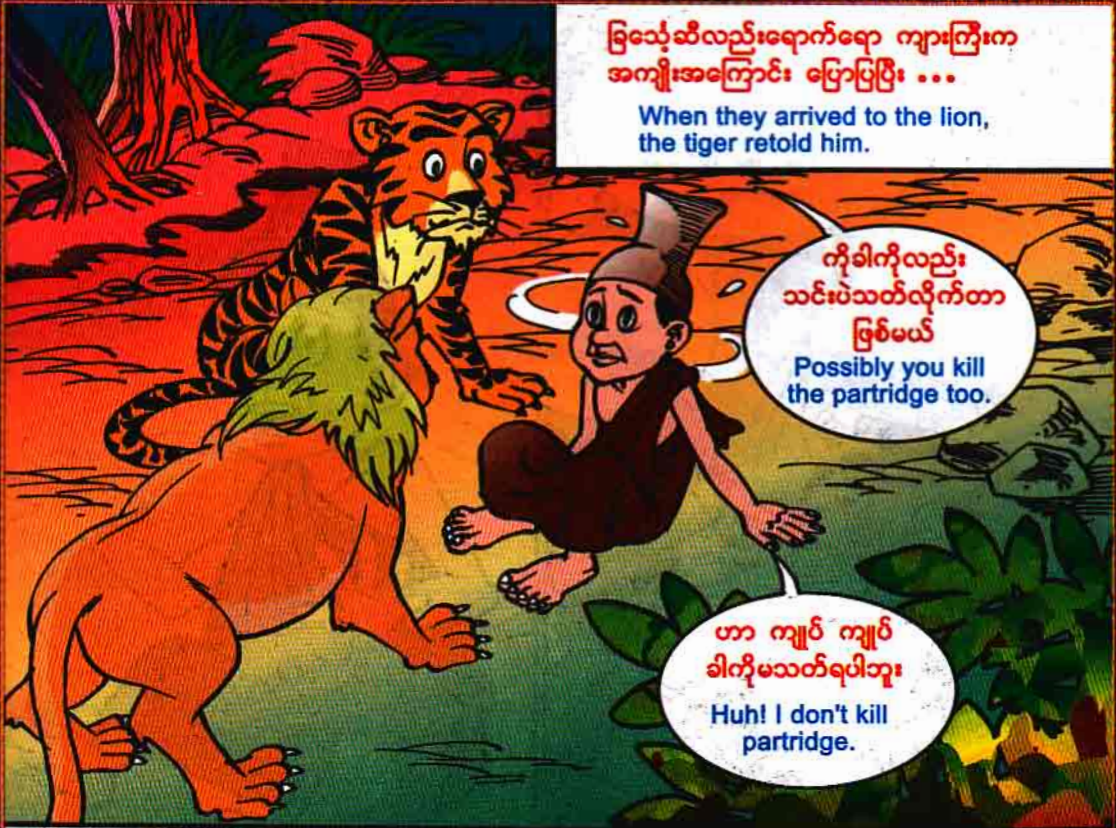
သင် အကျွတ်တရား  
ရတယ်ဆိုတာ မယုံဘူး  
I don't believe that  
you deliver from  
ignorance.



လာ ကျုပ်ရဲ့  
သွင်ချင်း  
ဖိုးခြံသေ့ထိ  
လိုက်နဲ့  
Follow me to my  
friend the lion.

ဒီလိုနဲ့ ကျားကြီးဟာ ရသေ့ပျက်ကို အတင်းဆွဲခေါ်သွားတော့တယ် ...  
In this way, the tiger dragged the hypocrite hermit.





ခြင်္သေ့ဆီလည်းရောက်ရော ကျားကြီးက  
အကျိုးအကြောင်း ပြောပြပြီး ...

When they arrived to the lion,  
the tiger retold him.

ကိုခါကိုလည်း  
သင်းပဲသတ်လိုက်တာ  
ဖြစ်မယ်

Possibly you kill  
the partridge too.

ဟာ ကျုပ် ကျုပ်  
ခါကိုမသတ်ရပါဘူး

Huh! I don't kill  
partridge.

သင်ဟာ မကောင်းတဲ့အလုပ်  
မျိုးစုံလုပ်ဖူးသူ လူကြမ်း  
စိတ်ကြမ်းသမားပဲ  
You've done bad thing  
and rogue man.



နိဂုံးဝိညာဉ်ကုသိုလ်ကုသိုလ် (၈) Moral discipline from jartas (8)

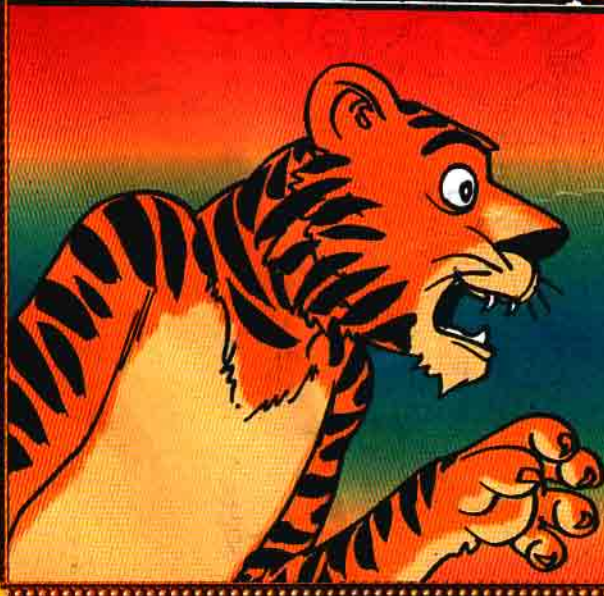


ပြီးတော့ ဟောဒီမှာတွေ့လား  
သင့်ရဲ့ဆံကျစ်မှာ ခါမွေး  
ကပ်နေတာ တွေ့လား  
I find the feather of  
partridge in your  
hair.

သင် ဘာငြင်း  
ဦးမလဲ  
Do you want  
to deny?



အဲ မ မငြင်းတော့ပါဘူး  
ကျုပ် ကျုပ် ခါကိုပါ  
သတ်မိပါတယ်  
No, no, I've killed  
the partridge.



ဟင်း မလွှဲရှောင်သာမှ  
ဝန်ခံတဲ့ရသေ့ပျက် လူစဉ်းလဲ  
သေဖို့ပြင်ပေတော့  
You confess when you  
can't deny. Prepare  
to die.





ဝေ့  
Wong!

ဟိ  
Err!

ဒီလိုနဲ့ကျားကြီးဟာ ရသေ့ပျက်ကို ကိုက်သတ်ပစ်လိုက်တော့တယ် ...

So the tiger killed the hypocrite hermit.



ချစ်သားတို့ ဒေဝဒတ်ဟာ  
ခုမှမဟုတ် ငါဘုရား ခါဖြစ်စဉ်  
ကလည်း သတ်ဖြတ်ခဲ့ဖူးပေတယ်

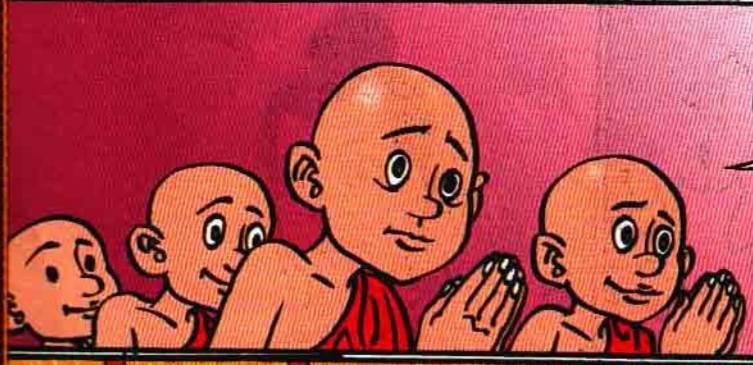
My disciples, when I was  
a partridge, Devadhatta  
killed me.



သိပ္ပံတရားစုပေါင်းပုဒ် (၈) Moral discipline from jartas (8)

အဲဒီတုန်းက  
 ဗွတ်မဟာ ခုအခါ  
 ဥပ္ပလဝဏ်ဖြစ်တယ်၊ အဲဒီတုန်းက  
 ခြင်္သေ့ဟာ ခုအခါ သာရိပုတ္တရာ  
 ဖြစ်ပြီး အဲဒီတုန်းက ကျားဟာ  
 ခုအခါ မောဂ္ဂလာန်ဖြစ်တယ်  
 Then the mother iguana now becomes  
 Uppalawun, then lion is now Shin  
 Thariputra and the then tiger  
 is now Shin  
 Maughalan.

အဲဒီတုန်းက  
 ရသေ့ပျက်ဟာ  
 ဒေဝဒတ်ဖြစ်ပြီး အဲဒီတုန်းက  
 ခါငှက်ဟာ အခု ငါဘုရား  
 ဖြစ်ပေတယ်  
 The then hypocrite hermit  
 is now Devadhatta and  
 then partridge is  
 me.



သာဓု သာဓု  
 သာဓုပါဘုရား  
 Well done! Well done!  
 Well done!



ကလေးတို့ရေ  
 အကျင့်ပျက်သူဟာ  
 နောက်ဆုံး ဘေးတွေ့တတ်  
 ကြောင်း မှတ်သားကြကုန်ယ့်နော်  
 Children, the hypocrite  
 will be in trouble one day.  
 You must notice it.

• စာအုပ်  
 အဖွဲ့ ဦးစိုးတော်ဟာ  
 တံတိုင်းတော် ..





# အသက်ရှည်ဆေး

The Medicine for longevity

တစ်နေ့သောအခါမှာတော့ ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ မိမိရဲ့ဇာတိတိုင်းပြည်ဖြစ်တဲ့ ကပိလဝတ်ပြည်ဆီ ကြွရောက်သွားရာ ဘုရားရှင်ရဲ့ခမည်းတော် သုဒ္ဓေါဒနမင်းကြီးက ခရီးဦးကြိုပြုကာ...  
 One day Gautama Buddha paid a visit to his native Kapilavasti, his father the king Thuddaudana welcome him.



မြင့်မြတ်သော နေရာထိုင်ခင်း စီစဉ်ပေးတော်မူပြီးတဲ့နောက် သားဖြစ်သူဘုရားရှင်ကို လျှောက်ထားလေတယ် ...

The king placed Lord Buddha to a noble place and asked his son the Buddha.







အရှင်ဘုရား  
အရှင်ဘုရား ဘုရားမဖြစ်မီ  
ဒုက္ခရစရိသာ ကျင့်နေစဉ်က  
Your Highness, while you  
were practising austerity  
before you become  
Buddhahood.



နတ်အချို့ရောက်ရှိလာပြီး  
သတင်းပေးကြတယ်  
Some of the devas  
come and informed  
me.



မင်းကြီး သင့်ရဲ့သားတော် သိဒ္ဓတ္ထ  
မင်းသားဟာ တောနက်ရာမှာ တရားကျင့်  
ရင်း အစာအာဟာရ ပြတ်လပ်ပြီး  
သေဆုံးခဲ့ရချေပြီ  
Your Majesty, your son Siddatta  
died of starvation while  
doing austerity practice.



အို နတ်ဒေဝါတို့ သင်တို့ရဲ့ စကားကို ငါမယုံ၊ ငါ့ရဲ့သားတော် ဟာ ဘုရားမဖြစ်ဘဲ မသေနိုင်ပါ။  
 Oh! Devas, I don't believe you. My son won't die not attain and being a Buddhahood.



အရှင်ဘုရား တပည့်တော်ဟာ အဲဒီကတည်းက နတ်တို့ရဲ့ စကားကို မယုံကြည်ဘဲ  
 Since then, I did not believe the words of devas.



အရှင်ဘုရား ဘုရား ဖြစ်လာမယ့်ကာလကို စောင့်မျှော်နေခဲ့ရပါတယ်  
 I'm waiting for the time in which you become Buddha.



ခမည်းတော် ခမည်းတော်ဟာ  
ခုမှသာ မယုံတာမဟုတ်  
ရှေးကတည်းက မယုံခဲ့တာပါပဲ  
Father, you don't believe their  
word not only at present, but  
you don't believed them  
in the past.



အ အတိတ်ကိုဆောင်ပြီး  
ဟောဇော်မြက်ကြားတော်  
မူပါဘုရား  
Please preach us about  
this past event.



ဒီမှာတင် ဘုရားရှင်ဟာ  
အတိတ်ဇာတ်ကြောင်းကို  
ဟောပြောတော်မူတယ် ...  
So Lord Buddha retold  
about the past event.



ရှေးလွန်လေပြီးတဲ့အခါက ကာသီတိုင်းမှာ ဓမ္မပါလ အမည်ရှိတဲ့ ရွာတစ်ရွာရှိတယ် ..  
In the time immemorial, there was a village named Dhamma Parla.

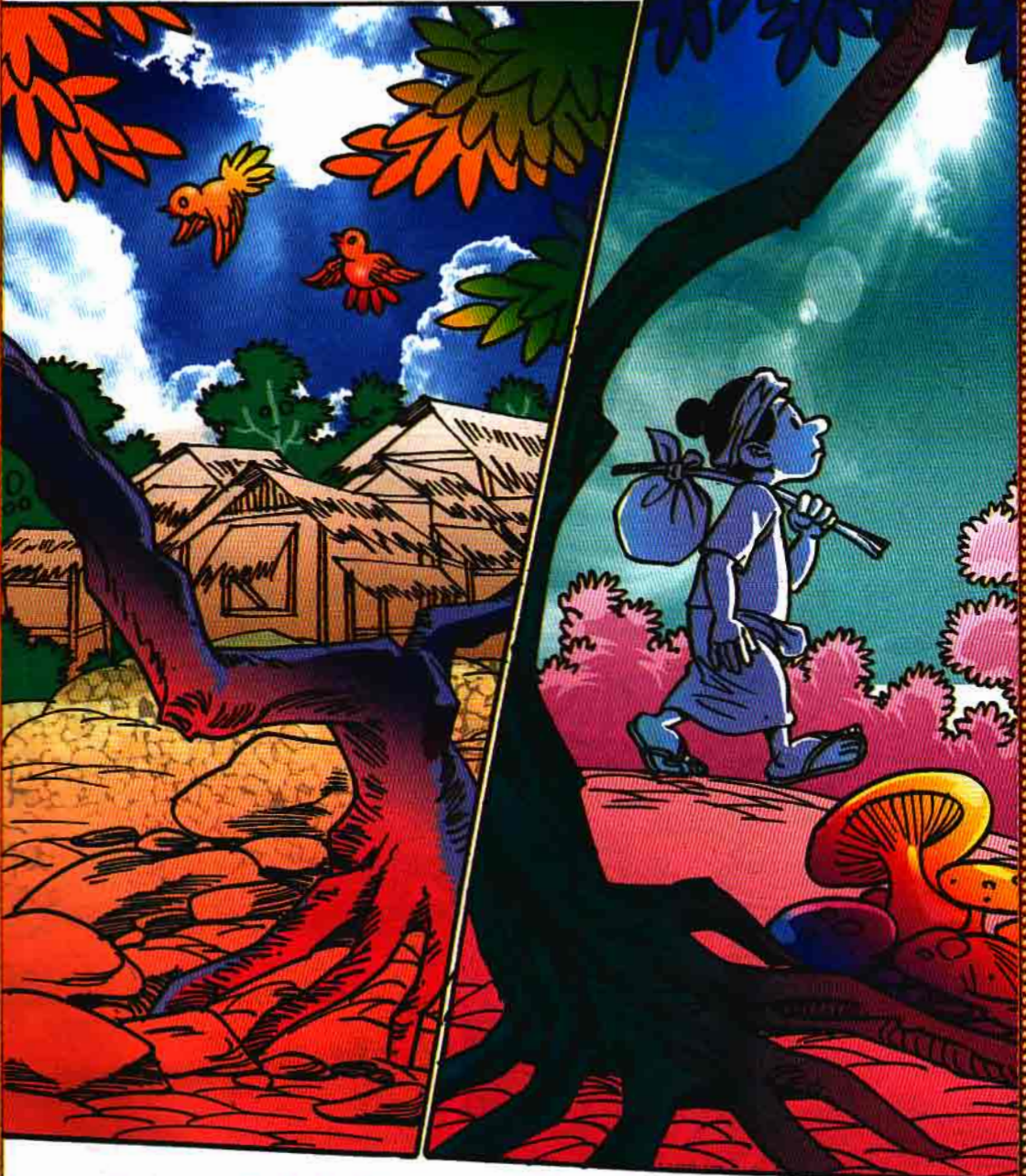


အဲဒီရွာက ရွာသူရွာသား ကလေးလူကြီး  
အားလုံးဟာ တရားသီလ စောင့်ထိန်းကြ  
တယ်။

The people in this village used to  
keep their precept.



ဒါကြောင့်လည်း တစ်ရွာလုံး အနာရောဂါကင်းပြီး အသက်ရှည်  
ကြတယ်... So all the villagers were healthy and lived  
with longer life-span.

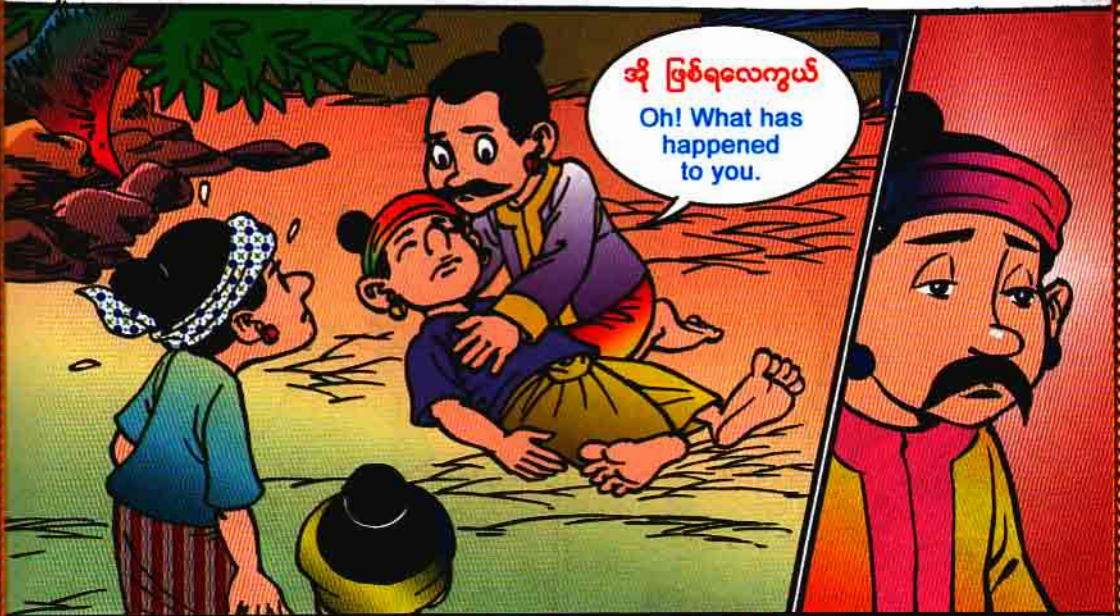


ဓမ္မပါလရွာမှာ ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့ သေဆုံးတယ်ဆိုတာ မရှိပေဘူး။ တစ်ခါမှာတော့ အဲဒီရွာက  
ဓမ္မပါလလို့ အမည်ရှိတဲ့ လူငယ်လေးတစ်ဦးဟာ ရွာကထွက်ခွာပြီး ...  
In the village Dhamma Parla, no one died at the younger age. One day a young man  
named Dhamma Parla went to other region.



တက္ကသိုလ်ပြည်မှာ ပညာသင်ယူလျက်ရှိစဉ် တစ်နေ့သောအခါမှာ တက္ကသိုလ်ဆရာကြီးရဲ့လက်ထောက် တပည့်ဖြစ်သူ ကွယ်လွန်လေရာ ...

While he was studying at the Taxila, the assistant of professor died.



သေဆုံးသူကိုရော ငိုကြွေးမြည်တမ်းသူတို့ကိုပါ အံ့အားတသင့် ကြည့်နေသူဟာ ဓမ္မပါလ လှလင်ပဲ ဖြစ်ပါတယ် ...

The onlooker watching wonderfully to the dead man and mourners was the young Dhamma Parla.





ဘာကိုအံ့ဩရမှာလဲ ဓမ္မပါလရဲ့  
သင်္ခါရတရားအရ မရဏ သေခြင်း  
ဆိုတာ အသက်ကြီးသူ ငယ်သူရယ်  
လို့ ရွေးချယ်မှုမရှိပေဘူး။ ကြီးကြီး  
ငယ်ငယ် သေရတာမျိုးပဲ...  
It isn't a wonderful event.  
Everybody must die  
at any age, no matter  
young and old.

မဟုတ်တာများ  
ငယ်စဉ်အခါ  
မှာ ဘယ်လိုမှ သေဖို့  
မဟုတ်ဘူး  
No, young doesn't  
has to die.



ဤ ကိုရင်တို့ရွာမှာ ငယ်ငယ်  
ရွယ်ရွယ်နဲ့မသေကြဘူးလား  
Don't the people in your  
village die at young  
age.



မသေဘူး။ ကျုပ်တို့ရွာမှာ  
ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့သေတယ်  
ဆိုတာ ထုံးစံမရှိဘူး။ အသက်  
အရွယ်ကြီးရင့်အိုမင်းမှ  
သေကြရတယ်

In our village no  
young people die.  
They die when they  
are old age.



မွေပါလလုလင်ရဲ့ စကားကို  
ကြားရသူအပေါင်းဟာ  
အံ့ဩတကြီးဖြစ်ကြရတယ်။

All the people who  
heard Dhamma Parla's  
word, amazed.



ဒီလိုနဲ့ အဲဒီသတင်းဟာ တက္ကသိုလ်  
ဆရာကြီးရဲ့နားအထိ ရောက်ရှိသွားတော့  
တယ် ...

In this way, this news reached  
to the professor.







တက္ကသိုလ်ဆရာကြီးက အရမ်းစိတ်ဝင်စားသွားပြီး ဓမ္မပါလာကို ခေါ်ယူမေးမြန်းတော့တယ် ...  
The professor took interest his word. So he called on Dhamma Parla and asked him.



ဟုတ်ပါတယ် ဆရာကြီး ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့သေဆုံး ရတာလို့ ကြားတောင်မကြားဖူးပါဘူး  
Yes professor, I've never heard a person who die at young age.





အတော်ထူးခြားတဲ့ရွာပဲ၊  
သင်ပြောတာဟုတ်မဟုတ်  
ငါ့ကိုယ်တိုင် သွား  
ရောက်စုံစမ်းကြည့်မယ်  
It is an extraordinary  
village! I must examine  
whether it is right or  
not by myself.



စုံစမ်းကြည့်ပါ  
ဆရာကြီး  
You can inquire it,  
professor.

ဓမ္မပါလဟာ သူ့မိဘများရဲ့နာမည်နဲ့တကွ သွားရောက်ရမယ့်ခရီးကိုပါ သေချာပြောပြလိုက်တယ်...  
Dhamma Parla described the name of his parents and pointed out the way to his native village.

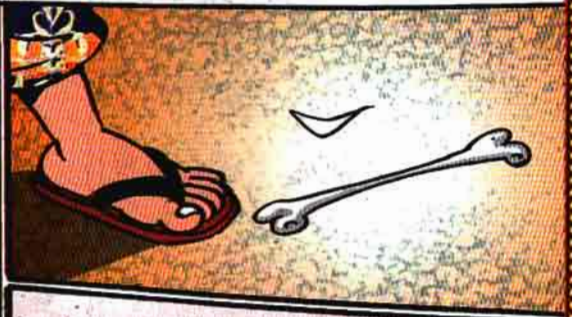
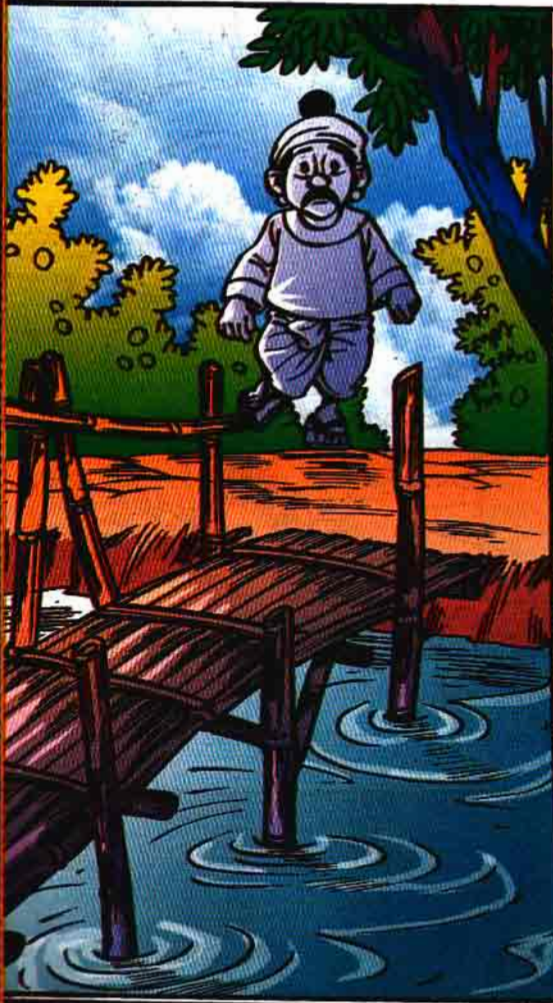


အဲဒီအတိုင်း  
သွားပါ ဆရာကြီး  
You can go along  
this way.



တက္ကသိုလ်ဆရာကြီးလည်း ဓမ္မပါလရွာဆီ ခရီးထွက်ခဲ့ရာ ...

The professor from Taxila set out a journey.



ရွာနားမရောက်ခင် လမ်းဘေးတစ်နေရာမှာတွေ့ရတဲ့ ဆိတ်ရိုးတစ်ခုကို ကောက်ယူပြီး ...

Before he reach the village he picked up bones of goat.

အဝတ်နဲ့ပတ်ထုပ်လျက် ယူဆောင်ခဲ့တယ်။  
And wrapped them with the cloth.

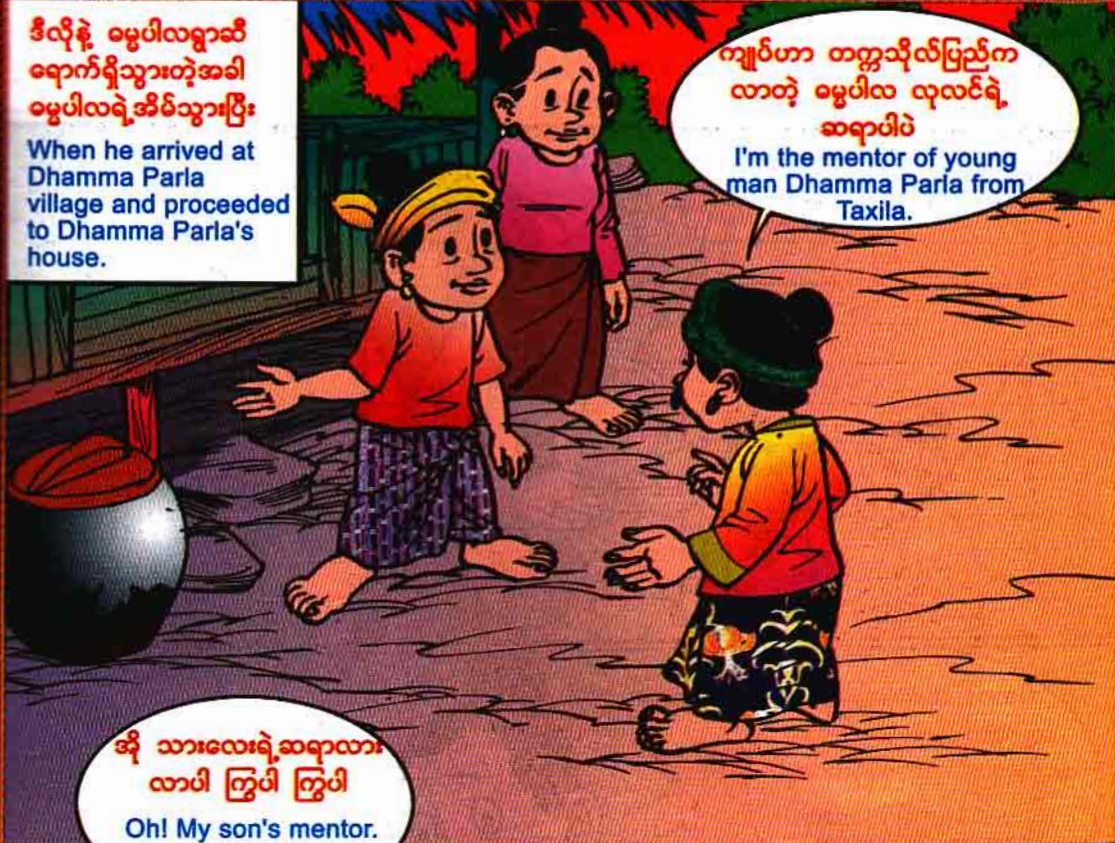


ဒီလိုနဲ့ ဓမ္မပါလရွာဆီ  
ရောက်ရှိသွားတဲ့အခါ  
ဓမ္မပါလရဲ့အိမ်သွားပြီး

When he arrived at  
Dhamma Parla  
village and proceeded  
to Dhamma Parla's  
house.

ကျွန်ဟာ တက္ကသိုလ်ပြည်က  
လာတဲ့ ဓမ္မပါလ လှလင်ရဲ့  
ဆရာပါပဲ

I'm the mentor of young  
man Dhamma Parla from  
Taxila.



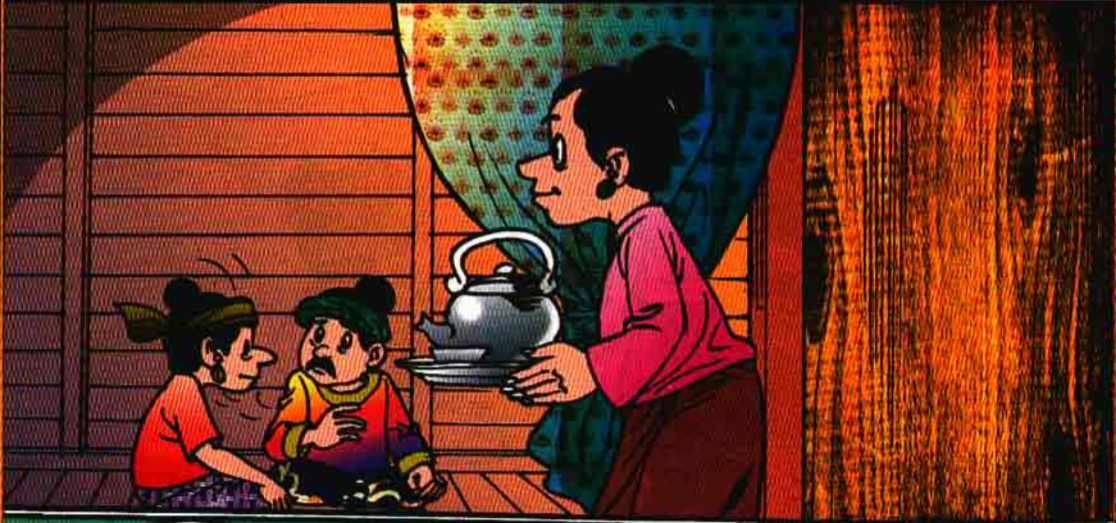
အို သားလေးရဲ့ဆရာလာ  
လာပါ ကြပါ ကြပါ

Oh! My son's mentor.  
I welcome you, sir.



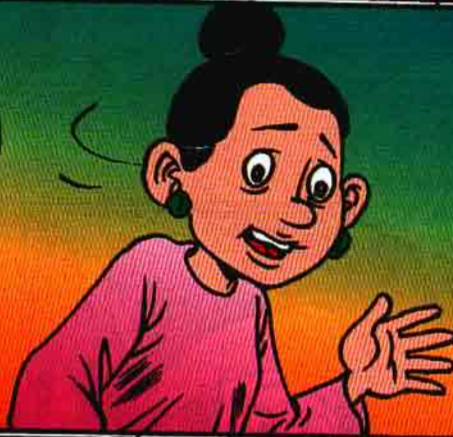
ဓမ္မပါလာ လုလင်ရဲ့မိဘနှစ်ပါးဟာ ဝမ်းပန်းတသာ ခရီးဦးကြိုပြုကြပြီး ကောင်းစွာ ဧည့်ခံကျွေးမွေး  
လေတယ် ...

Dhamma Parla's parents welcomed the professor and serve him well.



ဒါထက် ဆရာကြီးရယ်  
ကျွန်မတို့သားလေး ပညာ  
တွေအတော်တတ်ပါပြီလားရှင်

By the way, professor,  
does my son learn  
well?



ပညာကတော့  
အတော်တတ်  
နေပါပြီ၊ ဒါပေမဲ့ အင်း ပြောရမှာ  
ခပ်ခက်ခက်ပဲဗျာ သူ့နဲ့ပတ်သက်  
ပြီး ပြောမထွက်ဘူး  
He is skill at arts.  
Em! But as for me it is  
hard to tell you.



တက္ကသိုလ်ဆရာကြီးရဲ့ စကားကြောင့် မွေ့ပါလရဲ့ မိဘနှစ်ပါးဟာ လွန်စွာ စိုးရိမ်ပူပန်သွားကြတယ် ...  
Because of professor's words, Dhamma Parla's parents were anxious for their son.



သား သားလေး  
ဘာများဖြစ်လို့ပါလဲ  
ဆရာကြီး  
What happened to  
our son, professor?



သူ သူ သေသွားပြီဗျ  
အဲဒီသတင်းပြောရအောင်  
ကျွန်ုပ်ကိုယ်တိုင်လာခဲ့တာပါပဲ  
He was dead now. So  
I come here to  
inform you.



ဟောဒီမှာ သူ့ရဲ့အရိုးထဲက  
တစ်ချောင်းပါပဲ၊ အမှတ်တရ  
အဖြစ် ကျုပ်ယူလာတာပါ  
This is one of his bones.  
I take it as an  
evidence.



တက္ကသိုလ်ဆရာကြီးရဲ့စကားလည်းကြားရော ဓမ္မပါလရဲ့ဒီဘာများဟာ အားရပါးရ ရယ်မောကြတော့တယ်။  
When they heard the words of professor, Dhamma Parla's parents burst into laughter.





ဟဲ ဟဲ ဆရာကြီးရယ် ဒီအရိုးဟာ ဆိတ်လို သိုးလိုတိရစ္ဆာန်တစ်ကောင်ကောင်ရဲ့အရိုး ဖြစ်ပါလိမ့်မယ်ဗျာ ကျုပ်တို့သားရဲ့အရိုး လုံးဝမဖြစ်နိုင်ပါဘူး  
 Professor, this bone is the bone of goat or sheep. It isn't our son's bone.

ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ ကျုပ်တို့ဟောဒီရွာက ရွာသူရွာသားမှန်သမျှဟာ ငယ်ရွယ်စဉ်မှာ သေတယ်ဆိုတာ ထုံးစံမရှိပဲကိုး။ ဒါကြောင့် ဆရာကြီးရဲ့စကားကိုမယုံနိုင်တာပါ ဟဲ ဟဲ ဟဲ  
 It's because, the villagers do not die at young age. So we don't believe your word.



ဟုတ်တယ်ဗျို၊ ဟုတ်တယ် ဟား ဟား ဟား  
 That's right! Hal Hal Hal





အဲဒီတော့မှ တက္ကသိုလ် ဆရာကြီးဟာ ဝမ်းမြောက် ဝမ်းသာ ဖြစ်သွားတော့တယ်။  
So the professor from Taxila was very please.



အင်း ဒါဆို ဓမ္မပါလ လုလင်ရဲ့ စကားဟာ အမှန်ပါပဲလား။  
Em! If so, the word of Dhamma Parla is right.





ဒါထက် သင်တို့ရဲ့ရွာမှာ  
ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့ မသေဘဲ  
ဘာကြောင့်အသက်ရှည်ကြတာလဲခင်ဗျာ  
ပြောပြနိုင်ရင် ပြောပြပါလား  
If your villagers do not  
die at young, tell me  
how is that.

အဲဒီအခါ ဓမ္မပါလ လုလင်ရဲ့  
ဖခင်ကြီးက ရှင်းပြတယ်။  
At that time, Dhamma  
Parla's father explained.



ဒီလိုဗျ  
ကျုပ်တို့ရဲ့ရွာသူရွာသား  
တွေဟာ ငယ်စဉ်ကတည်းက  
မှသားစကားပြောဆိုခြင်းကို  
ရှောင်ကြတယ်  
Since they are young,  
they do not tell a lie.





မသုတော်တို့ရဲ့  
အကျင့်ဆိုးမျိုးကို ရှောင်  
ရှားကြတယ်  
They refrain from  
doing misdeed.



ကျုပ်တို့ရွာသူရွာသားတွေဟာ  
အလှူဒါနပြုဖို့ ဝန်မလေးကြဘဲ  
Our villagers are always  
ready to donate.



မပေးလှူမီ ပေးလှူနေစဉ်နဲ့  
ပေးလှူပြီးတဲ့အခါတွေမှာ သုံးပါး  
ကာလစလုံး ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ  
ဖြစ်ကြပေတယ်  
Before donation and after  
donation, they feel delight  
for it.



ပြီးတော့ ကျုပ်တို့ရွာသူ  
ရွာသားတွေဟာ မသူတော်နဲ့  
မပေါင်းကြဘဲ သူတော်ကောင်း  
တို့နဲ့ပဲ ပေါင်းပြီး

They refrain from making  
friend with foolish people  
they adore virtuous  
persons.



ဆုံးမကောားတို့ကိုလည်း  
နာယုမှတ်သားကြတယ်

They used to obey the  
advice of elderly  
people.



ရွာသူရွာသားတွေဟာ  
ကိုယ့်လင်ကိုယ့်မယားက  
လွဲလို့ အခြားတစ်ပါးသူတို့နဲ့  
ဖောက်ပြားမှုကင်းကြတယ်

Our villagers refrain from  
doing harassment to  
other's wife.



ပြီးတော့  
သေရည်သောက်ခြင်း၊  
နီးဝှက်လိပ်ညှာခြင်း စတဲ့  
အလုပ်တွေလည်း မလုပ်ကြပါဘူး  
Then they refrain from  
drinking alcohol and  
stealing the other's  
properties.



သူတစ်ပါးရဲ့အသက်  
သတ်ခြင်းကနေ ရှောင်ကြဉ်  
ကြကာ ကုသိုလ်ကောင်းမှု  
တွေပဲ မပြတ်ပြုကြပါတယ်  
They refrain from killing  
the other's life. They  
always do meritorious  
deeds.



အဲဒီအချက်တွေအရ ကျုပ်တို့  
ဓမ္မပါလ တစ်ရွာလုံးဟာ ငယ်စဉ်  
အခါမှာ အနာရောဂါလုံးဝကင်းပြီး  
အသက်ရှည်ရှည်နေကြရတယ်  
Because of those virtuous deeds  
our villagers are healthy  
and do not die at the  
young age.





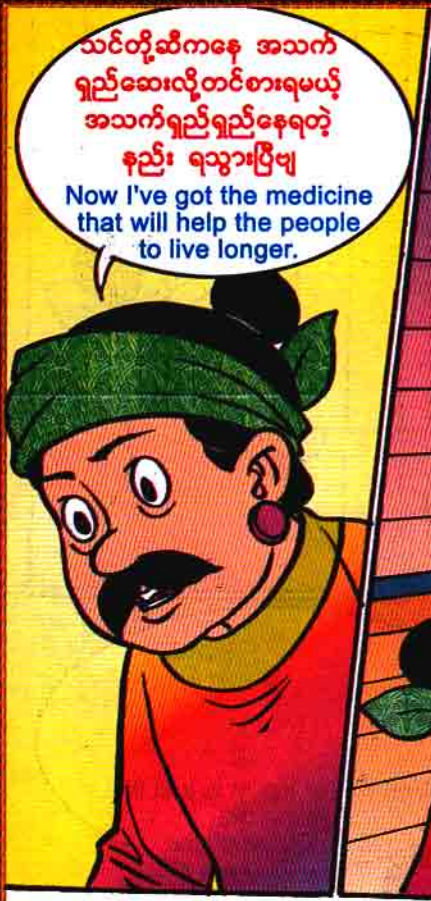
ငယ်ရွယ်တုန်းအခါ  
သေတာမျိုးလုံးဝ မရှိပါဘူး  
ဆရာကြီးခင်ဗျား  
So no one die out  
the young age.



ဒါကြောင့်  
ကျုပ်တို့ရဲ့သားလေး  
ဓမ္မပါလ သေပြီလို့ ဆရာကြီး  
ပြောတဲ့စကားကို မယုံတာပါခင်ဗျာ  
So we don't believe you  
that our son is dead.



အင်း ကျုပ်အဖို့တော့  
အသက်ရှည်ဆေးကို တွေ့ရသလိုမျိုးမို့  
ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ ရှိ  
လို့က်တာဗျာ  
Em! As for me, it is just like  
I get the  
longevity medicine.

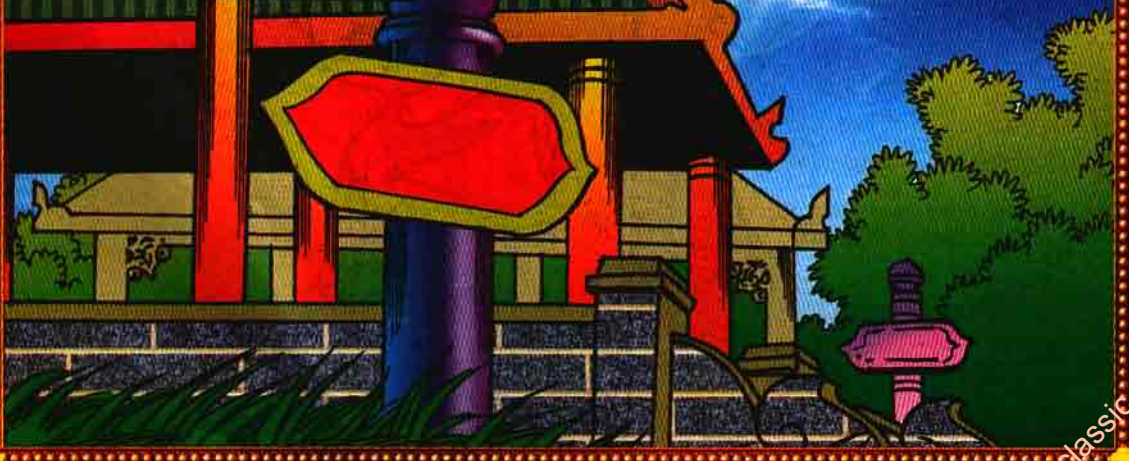


သင်တို့ဆီကနေ အသက်  
ရှည်ဆေးလို့တင်စားရမယ့်  
အသက်ရှည်ရှည်နေရတဲ့  
နည်း ရသွားပြီဗျ  
Now I've got the medicine  
that will help the people  
to live longer.



ဓမ္မပါလ လုလင်သေတယ်  
ဆိုတာလည်း မဟုတ်ပါဘူး။  
သင်တို့ရွာရဲ့အကြောင်းရင်းမှန်ကို  
သိချင်လို့ လိဆယ်ပြောခဲ့တာပါ  
It is not what I said Dhamma Parla  
is dead. I only want to know  
about your village.

ဒီလိုနဲ့ တက္ကသိုလ်ဆရာကြီးဟာ  
တက္ကသိုလ်ပြည်ဆီ ပြန်ရောက်တဲ့  
အခါ ...  
When the professor arrived  
back to Taxila.





တပည့်တို့ ဓမ္မပါလာရဲ့  
စကားဟာ မှန်ပေတယ်  
Pupil, what Dhamma Parla  
said is true.

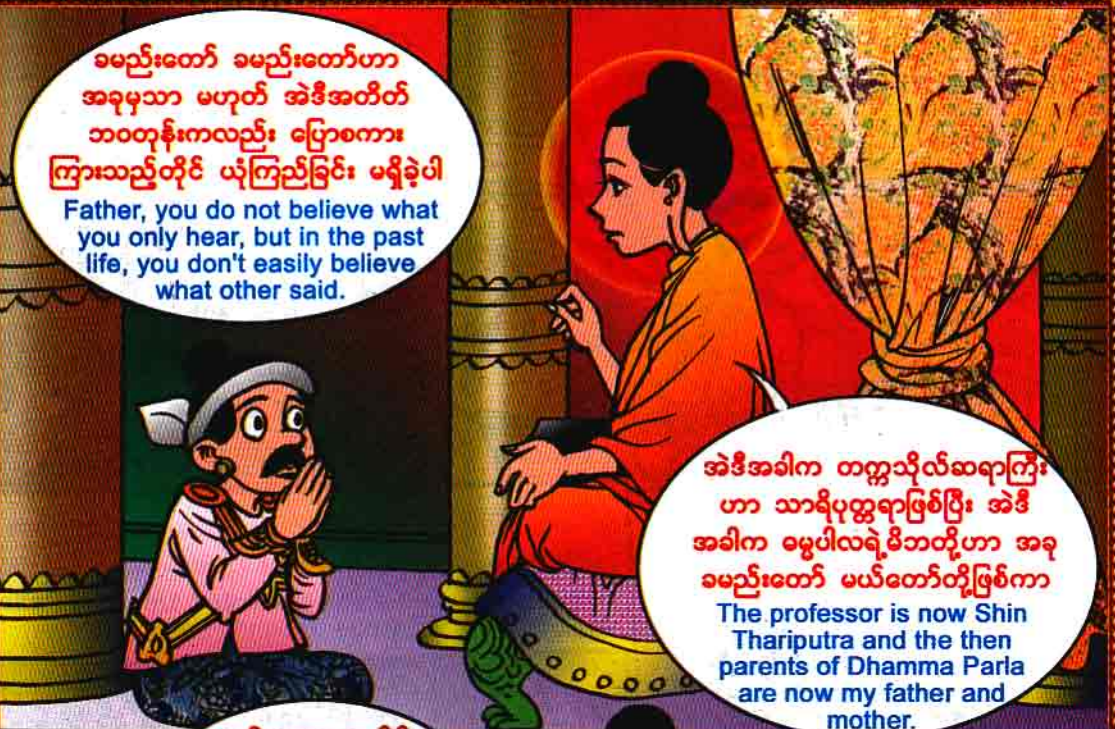
ဒီလိုနဲ့ ဓမ္မပါလုလင်ဟာ ပညာစုံတဲ့အခါ တက္ကသိုလ်ပြည်က  
နေ ဖျော်ရွှင်စွာ ဓမ္မပါလရွာဆီ ပြန်သွားတော့တယ် ...  
In this way when he was graduated, Dhamma Parla  
went back to his village Dhamma Parla.



ငါ သူတို့ရွာကနေ ရခဲ့တဲ့  
ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့မသေတဲ့နည်း၊  
အသက်ရှည်ရှည်နေရတဲ့နည်းကို  
ဖြန့်ဝေပေးမယ် လိုက်မှတ်  
ကြလော့  
I'll share you the method how  
to live longer. Note down  
that method that  
the learnt from  
his village.







ခမည်းတော် ခမည်းတော်ဟာ အခုမှသာ မဟုတ် အဲဒီအထိတ် ဘဝတုန်းကလည်း ပြောစကား ကြားသည့်တိုင် ယုံကြည်ခြင်း မရှိခဲ့ပါ  
 Father, you do not believe what you only hear, but in the past life, you don't easily believe what other said.

အဲဒီအခါက တက္ကသိုလ်ဆရာကြီး ဟာ သာရိပုတ္တရာဖြစ်ပြီး အဲဒီ အခါက ဓမ္မပါလရဲ့မိဘတို့ဟာ အခု ခမည်းတော် မယ်တော်တို့ဖြစ်ကာ  
 The professor is now Shin Thariputra and the then parents of Dhamma Parla are now my father and mother.



ဓမ္မပါလဟာ ကျွန်ုပ် ဘုရားရှင်ပဲ ဖြစ်ပေတယ်  
 The young Dhamma Parla is myself.

သာဓု သာဓု သာဓုပါဘုရား  
 Well done! Well done! Well done!



ကလေးတို့ရေ အသက်ရှည်ချင်ရင် မကောင်းမှုရှောင် ကောင်းမှု ဆောင်ရမယ်ကွယ့် နော  
 Children, if you want to live longer, you must not do vicious deed, but do virtuous deed.

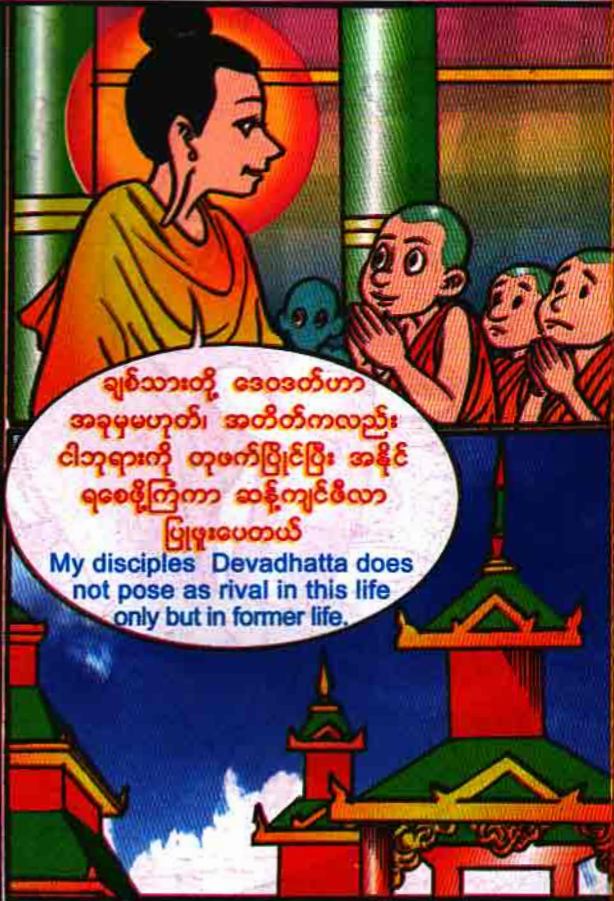


# ဆရာတို့နှင့် ဆွဲပွဲ

The pupil who defies his master

တစ်နေ့သောအခါမှာ ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်အား တုဖက်ပြိုင်ကာ ဆန့်ကျင်တိုက်ခိုက်တဲ့အတွက် နောက်ဆုံးမှာ ဒေဝဒတ်ပဲ ဒုက္ခရောက် ပျက်စီးရတဲ့အကြောင်းကို ရဟန်းတို့ ပြောဆိုလျက်ရှိစဉ် ...  
One day, the monks and disciples talked about how the Devadhatta rivaled Gautama Buddha.

ဘုရားရှင် ရောက်ရှိတော်  
မူလာပြီးမိန့်ကြားတော်မူတယ်။  
Lord Buddha arrived and  
retold the event of past  
event.

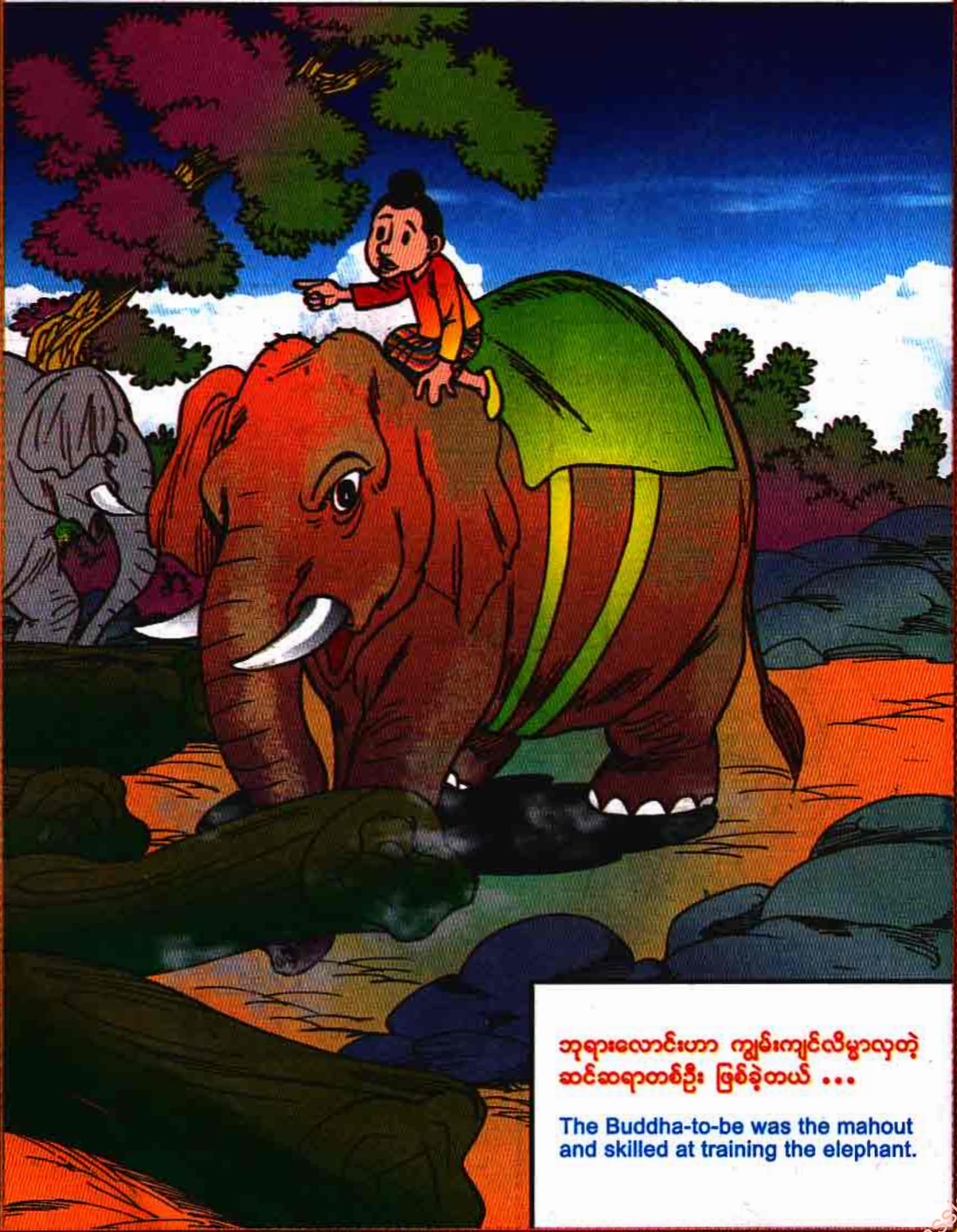


ချစ်သားတို့ ဒေဝဒတ်ဟာ  
အခုမှမဟုတ်၊ အတိတ်ကလည်း  
ငါ့ဘုရားကို တုဖက်ပြိုင်ပြီး အနိုင်  
ရစေဖို့ကြံကာ ဆန့်ကျင်ဖီလာ  
ပြုဖူးပေတယ်  
My disciples Devadhatta does  
not pose as rival in this life  
only but in former life.

အဲဒီအခါ ရဟန်းတို့က အတိတ်ကိုဆောင်ပြီး ဟောကြား  
ပေးဖို့ တောင်းပန်တဲ့အတွက် ဘုရားရှင်ဟာ အတိတ်  
အကြောင်း ဟောဖော်မြွက်ကြားခဲ့ပါတယ် ...  
At that time the monks and disciples asked  
to preach about the event of former life.



ရှေးလွန်လေးပြီးတဲ့အခါက ဗာရာဏသီပြည်မှာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး မင်းပြုစဉ် ...  
In the time immemorial, the king Brahmadhatta ruled the kingdom of Varanasi.

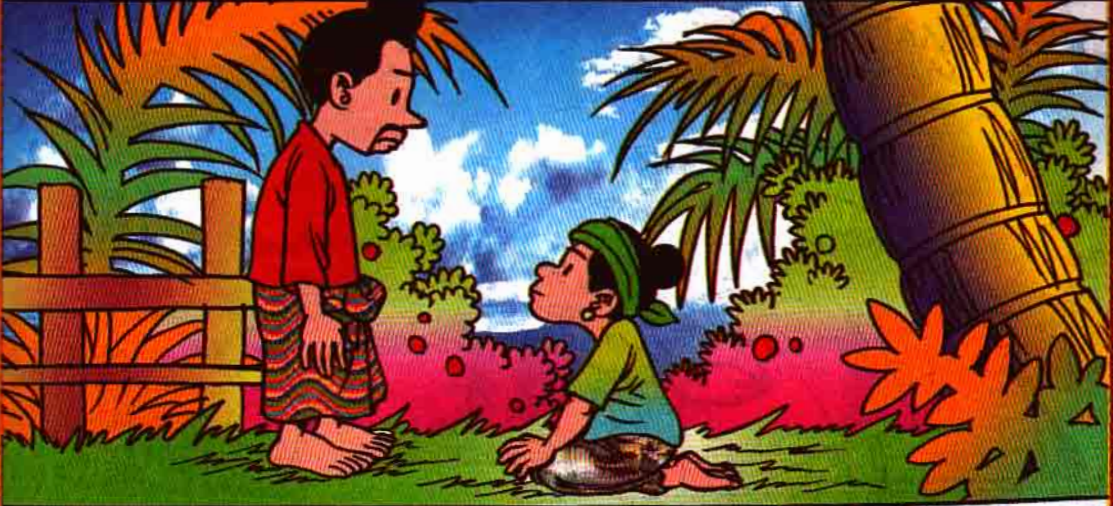


ဘုရားလောင်းဟာ ကျွမ်းကျင်လိမ္မာလှတဲ့  
ဆင်ဆရာတစ်ဦး ဖြစ်ခဲ့တယ် ...  
The Buddha-to-be was the mahout  
and skilled at training the elephant.



တစ်ခါမှာတော့ ကာသိက ရွာသားလုလင်တစ်ဦးဟာ ဘုရားလောင်း ဆင်ဆရာဆီမှာ ဆင်ဆရာအတတ်ကို သင်ယူလေတယ် ...

One day, a young villager from Kathika village came to the elephant trainer the Buddha-to-be, to learn how to train the elephant.



ဆင်ဆရာကလည်း သူ့ရဲ့အတတ်ပညာ အကုန်လုံး မမြှင်းမချန်ဘဲ သင်ကြားပေးရာ ကာသိက ရွာသားလုလင်ဟာ ကြိုးစားသင်ယူတဲ့အတွက် ...

The elephant trainer taught him how to train the elephant and the Kathika villager learnt how to handle the elephant.



မကြာမီမှာပဲ ဆင်ဆရာအတတ်ကို တစ်ကော်ကမ်းခတ် တတ်မြောက်သွားတော့တယ် ...

Later he thoroughly knew how to handle the elephant.



ဆရာ ကျွန်တော်ဟာ ဆရာလိုပဲ ဆင်အတတ်မှာ တစ်ကော်ကမ်းခတ် တတ်မြောက်နေပြီပဲ။ ဒါကြောင့် ဆရာလိုပဲ ဆင်ဆရာအလုပ်လုပ်လိုပါတယ်။ ဘုရင်မင်းကြီး ကိုဆင်ဆရာအဖြစ် ခန့်ထားဖို့ပြောပေးပါ  
Master, now, I can train the elephant like you. So I want to work as an elephant trainer. Tell the king to appoint me as an elephant trainer.

ကောင်းပြီ ငါ့တပည့် ပြောပေးရမှာပေါ့ကွာ  
Yes, pupil, I'll tell the king about it.

ဒီလိုနဲ့ ဘုရားလောင်း ဆင်ဆရာလည်း ဘုရင်မင်းကြီးကို လျှောက်ထားတော့တယ် ...  
So the elephant trainer who was Buddha-to-be asked the king to appoint his pupil to be a trainer.



မြတ်သောမင်းကြီး ကျွန်တော်မျိုးရဲ့တပည့် ကာသိက လူလင်ဟာ ဆင်ဆရာအဖြစ် မင်းစော လုပ်လိုပါသတဲ့ဘုရား၊ ခန့်ထားပေးတော်မူပါ  
Your Majesty, please appoint my pupil at a suitable post.



ကောင်းပြီလေ၊ သင့်ရဲ့ တပည့်ပဲဟာ ယုံကြည်စွာ ခန့်ထားရမှာပေါ့  
Well, as he is your pupil I'll appoint him.





ဒါပေမဲ့ သူဟာ  
တပည့်ဖြစ်တဲ့အတွက်  
လစာရိက္ခာတော့  
သင့်ရဲ့တစ်ဝက်ပဲ ရမယ်

But as he is your pupil,  
he will be paid half  
of your payment.



ဘုရားလောင်း ဆင်ဆရာလည်း  
နန်းတော်ကနေ ပြန်လာတော့  
ကာသိက လူလင်ကို ဝမ်းသာအားရ  
ပြောပြတယ်။

The elephant trainer came back  
and told about it to his pupil  
happily.

တပည့်ရေ မင်းကို  
ဆင်ဆရာအဖြစ်  
မင်းကြီးကခန့်မှီ  
သဘောတူလိုက်ပြီ

My pupil, the king  
agree you to appoint  
as an elephant  
trainer.





ဟုတ်လား ဒါထက်  
လစာရိက္ခာရော ဘယ်လို  
ပေးမှာတဲ့လဲ  
Good, and what about  
the payment for me?



မင်းကတော့ တပည့်နို့  
ငါ့ရဲ့တစ်ဝက် ပေးမယ်  
တဲ့ကွ...  
As you are my pupil  
give you half  
of my payment.



ဥပမာ ငါ့ကို အသပြာ  
၁၀၀ ပေးရင် မင်းကို ၅၀  
ပေးမယ်ပေါ့ကွာ  
As for example, if the king  
gives me 100, you can  
get 50.





ဒီလိုနဲ့ ဘုရားလောင်း ဆင်ဆရာလည်း သူ့တပည့်တောင်းဆိုတဲ့အတိုင်း ဘုရင်မင်းကြီးထံ တင်ပြလျှောက်ထားရလေတယ် ...

So the elephant trainer, as his pupil had advised, told the king.

သူက စားရေရိက္ခာအရာမှာ ကျွန်တော်မျိုးနဲ့တန်းတူ လိုချင်တာတဲ့ဘုရား  
He said that he wants equal amount of payment with me, Your Majesty.



ကောင်းပြီလေ သင်နဲ့ ပညာတူရင်တော့ သင့်ကို ပေးသလို သူ့ကိုပေးရတာပဲ  
Well, if his quality is just equally to you. I had to give him equally.



အဲဒီတော့ သူနဲ့သင် ပညာပြိုင်ရမယ်  
Then he must compete the training skill.

မနက်ဖြန်မှာပဲ မင်းရင်ပြင်မှာ  
ဆင်အတတ်ပြိုင်ပွဲ စီစဉ်ပေးမယ်  
Tomorrow, I'll make a competition  
on training the elephant.



အမတ်မင်းတို့  
High officials.



ဘုရား  
Yes.

မနက်ဖြန်ကျွန်ုပ် နန်းရင်ပြင်မှာ  
ဆရာတပည့်နှစ်ယောက် ဆင်အတတ်  
ပြိုင်မယ်၊ ဘယ်သူပဲဆို လာကြည့်  
နိုင်တယ်လို့ မောင်းကြေးနင်းလည်ခတ်စေ  
Observe a elephant training  
competition on the palace  
ground. Everyone can enjoy it.  
Announce it.



မှန် မှန်ပါဘုရား  
Yes, Your Majesty.





Dul

Hul

Hul

တိုင်းသူပြည်သား  
လူအများတို့လေး  
Citizens! Your attention  
please!

မနက်ဖြန်ခါ  
မနက်ပိုင်းမှာ မင်းရင်ပြင်၌  
ဆင်ဆရာနှင့်တန်းတူ လစာရိက္ခာပေးဖို့  
တောင်းဆိုသူ တပည့်ဟာ သူ့ဆရာနဲ့  
ပညာပြိုင်ပါလိမ့်မယ်  
Tomorrow morning, there is a competition  
on elephant training between master  
and his pupil who demands  
to get equal payment.



ဆရာကို အံတုယှဉ်ပြိုင်တဲ့  
ဒီပွဲကို ဘယ်သူမဆို အခမဲ့  
လာရောက်ရှုစားနိုင်ပါကြောင်း  
ကြေညာအပ်ပါတယ်။ တိုင်းသူ  
ပြည်သား လူအများတို့လေး  
All of you can enjoy this  
competition freely.





ဟာ ဆရာကို ပန်ချင်း  
ယှဉ်မယ့်ပွဲပါလား  
That's tournament  
between the master  
and his pupil.



ဟုတ်ပါရဲ့ ကျေးဇူးရှင်ဆရာကို  
ကာပြန်တဲ့ပွဲပဲ၊ စိတ်ဝင်စားဖို့  
ကောင်းတယ်၊ သွားကြည့်ကြမယ်  
Yes, the pupil defies his own  
master. That's the good  
show.



ဆရာကို အံတုဖက်ပြိုင်တာ  
တော့ မကောင်းပါဘူး၊  
ဘယ်လိုမိစ္ဆာကောင်မျိုးပါလိမ့်  
It isn't good to defy  
his master. What  
sort of guy is he?



ဘုရင်မင်းပြတ်ရဲ့ အမိန့်တော်ကြောင့်သာ တပည့်ဖြစ်သူနဲ့ လူအများရှေ့မှာ ပညာပြိုင်ရမှာ၊ ဒီပွဲမှာ ငါရှုံးရင် အရှက်ကွဲပြီးသိက္ခာကျရမယ်  
 On account of the order of the king, I had to compete to my pupil. If I lose, how shameful will it be for me.



အို ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် ပညာရဲရင့် ပွဲလယ် တင့်ရမှာပေါ့  
 Anyway, I must show my prowess in training the elephant.



ဆင်ဆရာဟာ သူ့ကိုယ်သူ အားတင်းပြီး ဆင်ကိုထေ့ကျင့်မှုပြုလုပ်တယ်၊ စိတ်ထဲမှာတော့ တပည့်ဖြစ်သူက သူ့ကိုပခုံးချင်းယှဉ်လာတဲ့အတွက် စိတ်မကောင်းဘူးပေါ့ ...

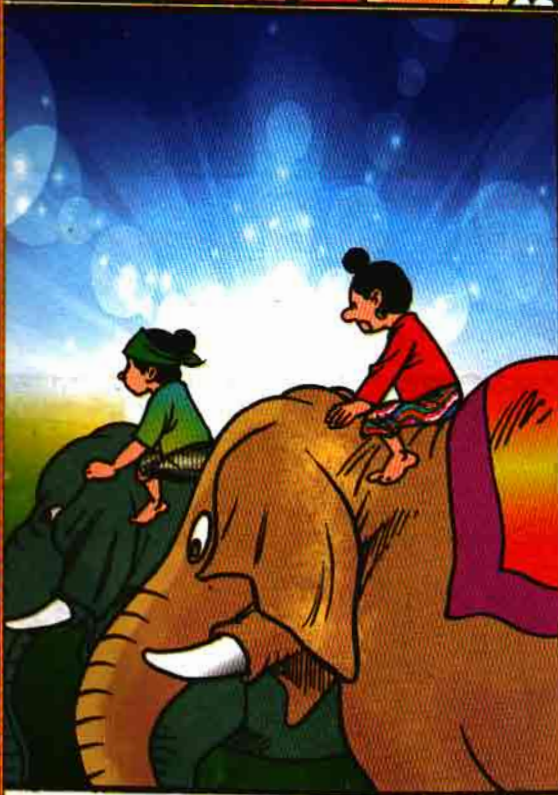
The master encourage himself and practise on training. But in his mind he was annoyed by his pupil who became his rival.



သူဟာ ညတွင်းချင်းပဲ သူ့ရဲ့ဆင်ကို ပြောင်းပြန်အတတ်နဲ့ လေ့ကျင့်ပေးလိုက်တယ် ...  
He trained his elephant with reverse method over night.



ပြည်သူအပေါင်းကလည်း စိတ်ဝင်တစားနဲ့ အုတ်  
အုတ် ကျက်ကျက် လာကြည့်ကြတာပေါ့ ...  
The citizens came to this overcrowded  
ground with great interest.



နောက်နေ့မနက်မှာတော့ ဆင်ဆရာနှစ်ယောက်ဟာ  
သူတို့ရဲ့ဆင်ကိုယ်စီစီးလျက် နန်းရင်ပြင်ဆီရောက်  
လာကြတော့တယ် ...  
Next day morning the two competants  
riding on their own elephants  
strolled to the palace ground.

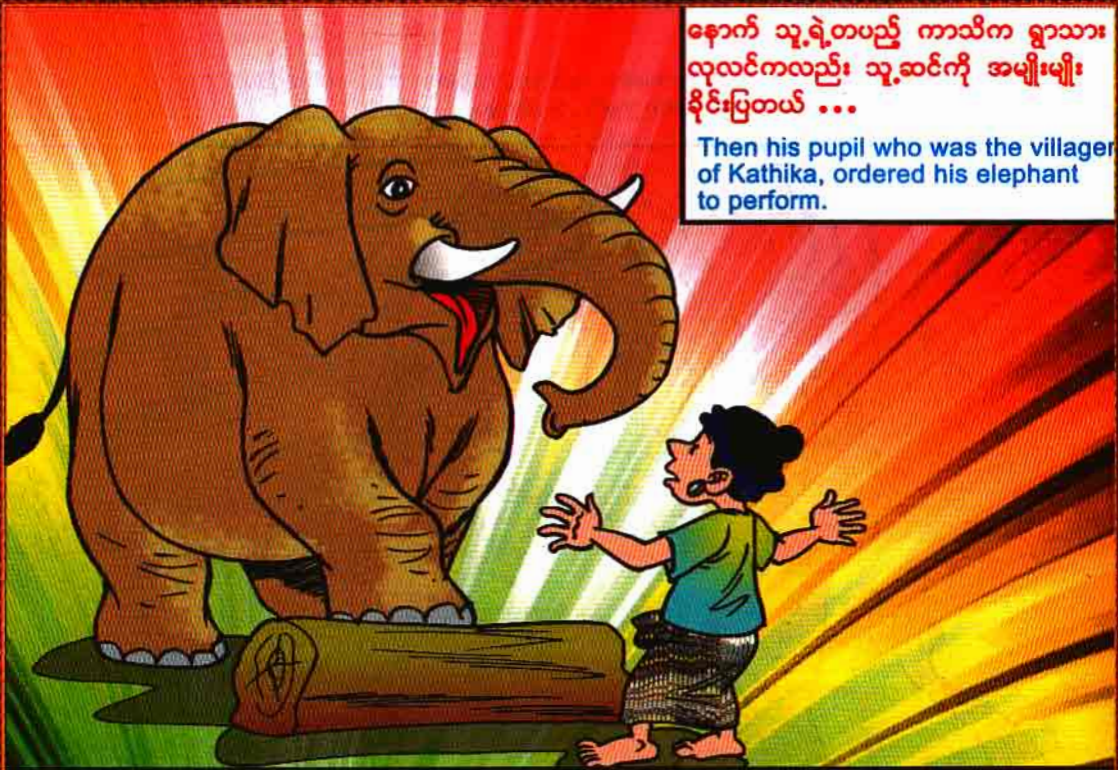


ပြိုင်ပွဲစတင်လိုက်ရင်ပဲ ဘုရားလောင်းဆင်ဆရာဟာ သူ့ဆင်ကို အမျိုးမျိုး ခိုင်းစေပြတယ် ...

When the tournament was commenced, the master trainer the Buddha-to-be ordered his elephant to perform various styles.







နောက် သူ့ရဲ့တပည့် ကာသိက ရွာသား လှလင်ကလည်း သူ့ဆင်ကို အမျိုးမျိုး ခိုင်းပြတယ် ...  
Then his pupil who was the villager of Kathika, ordered his elephant to perform.

တပည့်ဖြစ်သူ ကာသိက လှလင်ဟာ ဆရာဖြစ်သူ ပြသွားသမျှ တန်းတူမိအောင် လိုက်ပြနိုင်လို့ ဂုဏ်ယူဝင့်ကြွားလျက် ရှိနေတော့တယ် ...  
His pupil could perform his elephant what his master had done with his elephant.



ဟဲ ဟဲ ဟဲ  
သူတတ်သလောက် ကျုပ်လည်းတတ်တယ်ဆိုတာ အများသူငါ မြင်ကြပြီမဟုတ်လား။ သူနဲ့ကျုပ်ဟာ ပညာတူပါဗျ ဟဲ ဟဲ ဟဲ  
I can show as he has shown. So he and I have same quality, Hei! Hei!



ဒီလိုနဲ့ နောက်ပိတ်ဆုံး ပညာပြုရမယ့်အလှည့် ရောက်လာရာ ဘုရားလောင်း ဆင်ဆရာက ကြေညာ လိုက်တယ်။

For the last performance, the master trainer the Buddha-to-be announced.

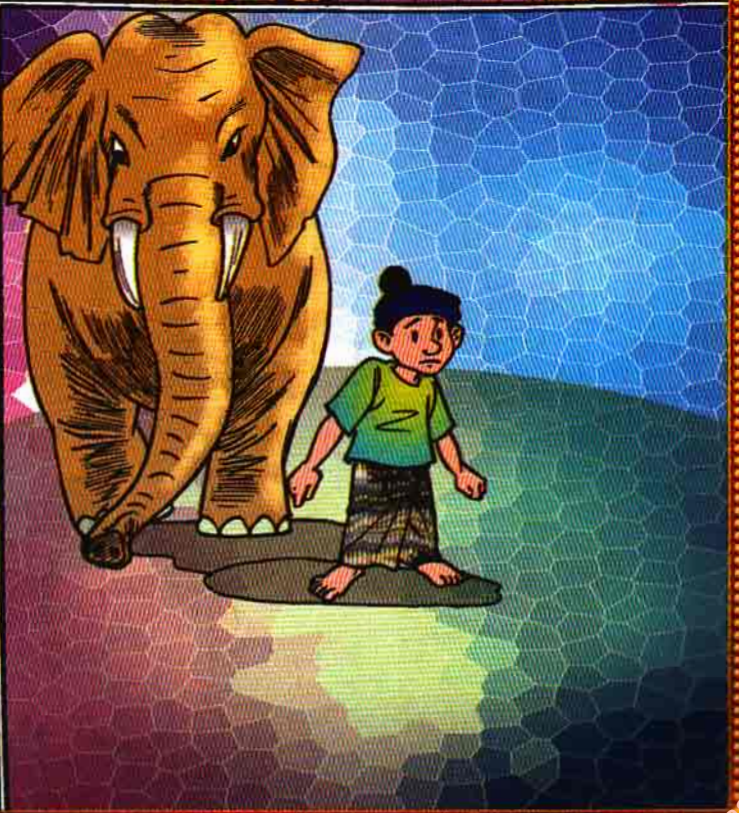
မင်းပရိသတ်အပေါင်းတို့ခင်ဗျား  
ဒီတစ်ခါမှာတော့ ပြောင်းပြန်  
အတတ်ပညာကို ပြသမှာဖြစ်ပါတယ်

All the audiences, I'll  
show you the art of  
reverse method.



ဟိုက် ဘာလဲဟ  
ပြောင်းပြန်အတတ်ပညာ  
ဆိုတာ ငါလည်းမသင်  
ခဲ့ရပါလား

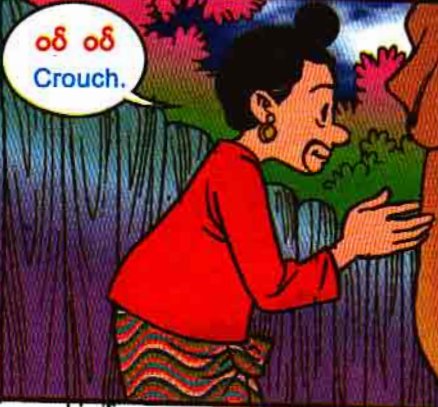
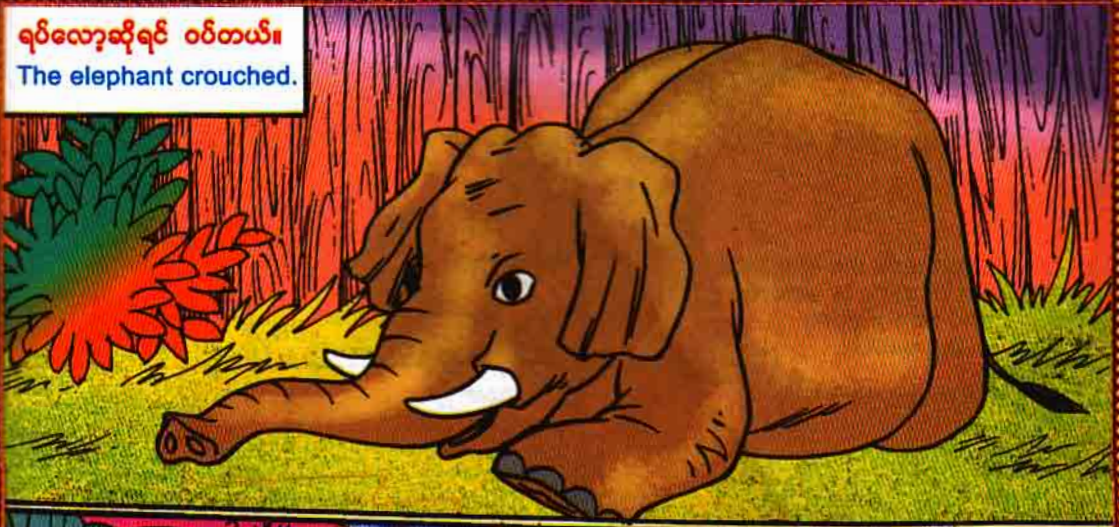
Heitt! What's the reverse  
method? I haven't  
learnt it.



သိပ္ပံစွယ်စုပုဒ်တော် (၈) Moral discipline from jartas (8)



ရပ်လော့ဆိုရင် ဝပ်တယ်။  
The elephant crouched.

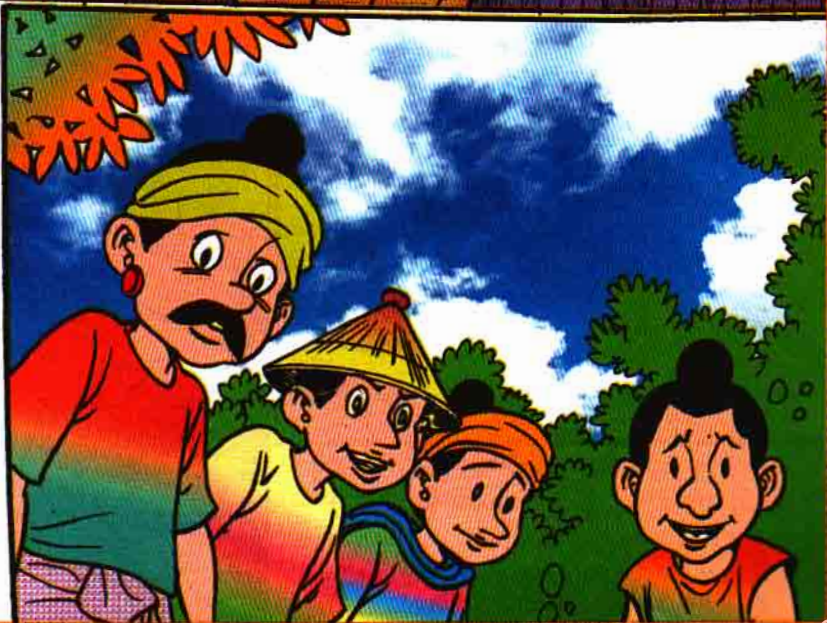


ဝပ် ဝပ်  
Crouch.

ဝပ်ဆိုရင် ဆင်ကရပ်တယ်။  
When it was ordered to crouch, it stood up.

ဆင်ဆရာနဲ့ဆင်ရဲ့ အပြုအမူကိုကြည့်ပြီး မင်းပရိသတ်အပေါင်းဟာ သဘောအကျကြီး ကျနေကြတာပေါ့ ...

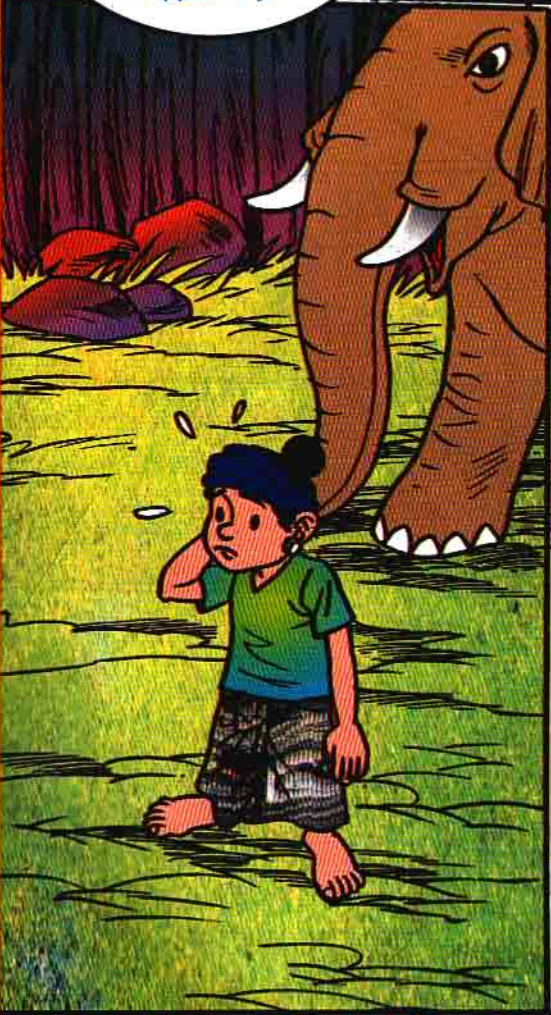
The audiences were delighted to see the trainer and his elephant.



ဟား ဟား ဟား  
 စောစောကခိုင်းသမျှ  
 တသွေမတိမ်းလိုက်လုပ်တဲ့ဆင်က  
 ခုတော့ ခိုင်းသမျှရဲ့ ဆန့်ကျင်ဘက်  
 ချဉ်းပဲလုပ်နေပါလား ဟား ဟား  
 Ha! Ha! Formerly the elephant  
 complies what he is ordered  
 and now it does  
 oppositely.



သူဟာ ဆရာကို ယဉ်တုဖက်ပြိုင်နိုင်ခြင်း  
 မရှိတော့ဘဲ ယောင်ချာချာ ဖြစ်နေတော့တယ်။  
 After the master trainer had shown his  
 prowess, it was the turn for the pupil.



အဲဒီလို ဆင်ဆရာပညာပြပြီးတဲ့နောက် တပည့်  
 ဖြစ်သူ ကာသိက ရွာသားလုလင် ပြသရမယ့်  
 အလှည့်ရောက်လာရာ ...  
 He could not defy his master and stood  
 as if he did not know anything.





ဝမ်း အဲ ရပ် ဟာ  
ဟုတ်ဘူး သွား သွား  
Crouch! Eh. Stand up!  
No, Go!



အဲ အဲ  
လာ လာ  
Eh! Come!

သူ့ရဲ့အဖြစ်ကို ကြည့်ပြီး ပရိသတ်ကြီးဟာ  
ဒေါသအိုးတွေ ပေါက်ကွဲကုန်တော့တယ်။  
Looking at his bewildering behaviour,  
the audiences exploded with anger.



ဟယ် သူယုတ်  
ခုတော့ ဆရာကို ကာပြန်  
နိုင်သေးရဲ့လားကွ ဟင်  
Heh! Knavel!  
Can you defy your  
master?

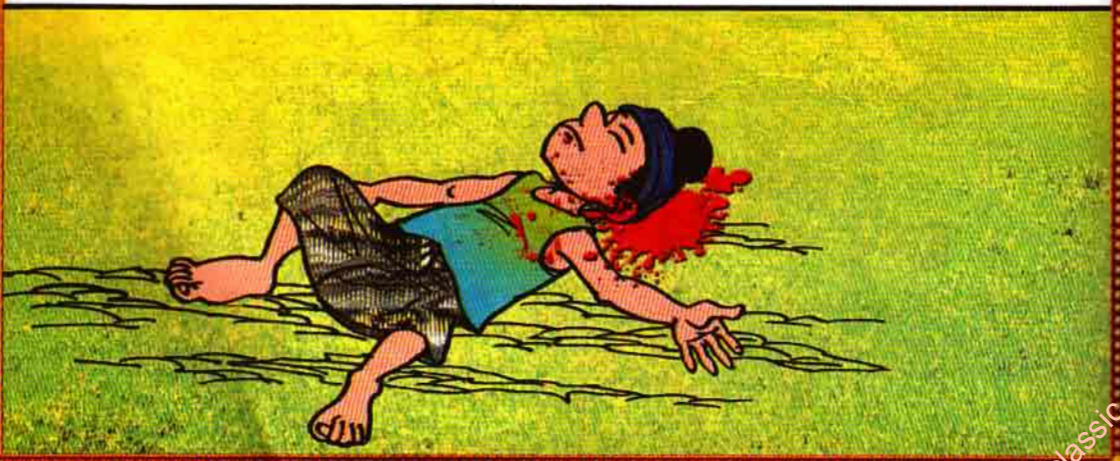
သိပ္ပံစွယ်တုပုဗ္ဗေဝါယမ (၈) Moral discipline from jartas (8)



ပရိသတ်အပေါင်းဟာ ခဲ အုတ် ကျောက်တို့နဲ့ ကာသိကလုလင်ကို ပစ်ပေါက်ကြရာ ...  
The audiences threw with stones and sticks to young man kathika.



ဆရာကိုကာပြန်မိသူ ကာသိကရွာသားလုလင်ဟာ အဲဒီနေရာမှာပဲ ပွဲချင်းပြီး သေဆုံးသွားရတော့တယ်..  
The young man from Kathika who defied his master was dead on the ground.





ချစ်သား ရဟန်းတို့  
ဒေဝဒတ်ဟာ ခုဘဝမှာသာမဟုတ်  
အတိတ်ဘဝကလည်း အဲဒီလို  
ငါဘုရားကို တုဖက်ပြိုင် ဆန့်ကျင်  
တိုက်ခိုက်တဲ့အတွက်ပျက်စီးရဖူးလေတယ်  
My disciple, Devadhatta is  
not only defies me in this  
present time but also in  
former time.



အဲဒီတုန်းက ဆရာကို  
ကာပြန်သူတပည့်ဟာ အခု  
ဒေဝဒတ်ဖြစ်ပြီး အဲဒီတုန်းက  
ဆင်ဆရာဟာ အခု ငါဘုရားပဲ  
ဖြစ်ပေတယ်  
The then defiant pupil is  
now Devadhatta and  
the master is now  
I myself.



သာဓု သာဓု  
သာဓုပါဘုရား  
Well done! Well done!  
Well done!





ကလေးတို့ရေ  
ဆရာကိုကာပြန်သူဟာ  
ပျက်စီးနုံးနိမ့် ခြင်းနဲ့ဇာတ်သိမ်း  
ရတတ်တယ်ကွယ်  
Children, if the pupil  
defies his master he will  
be exterminated  
later.



ဒါကြောင့်  
ကလေးတို့လည်း  
မိမိရဲ့မြင်ဆရာ ကြားဆရာ  
သင်ဆရာတို့ကို မစော်ကား  
မပြစ်မှားမိပါစေနဲ့ကွယ်  
So all of you must not insult your  
actually teaching master  
and you learn from the  
mastery by seeing  
and envying.



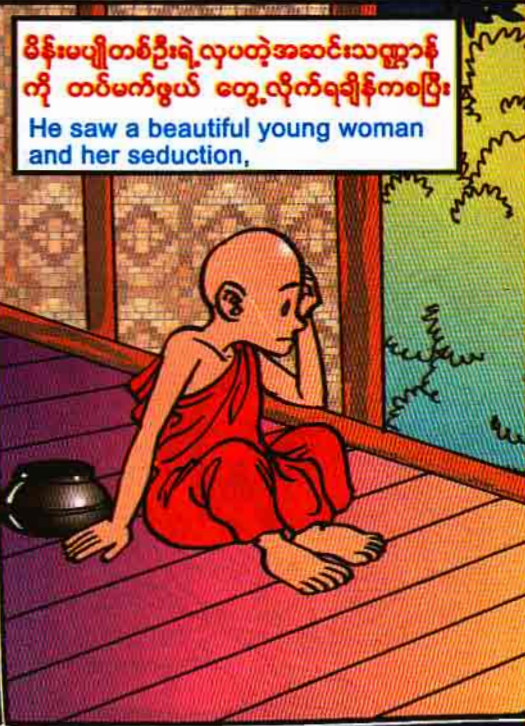
• စာပေအဖွဲ့ •  
ရတနာ နိဂုံးတော်အောင်  
ဗဟိုဌာနကော် . .



# နှလုံးသားဆူးတော် ရှာန့်တွယ်လျှောက်

Because of lust, lose the concentration

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင် လက်ထက်တော်အခါက ရဟန်းတစ်ပါးဟာ သာဝတ္ထိပြည်မှာ ဆွမ်းခံသွားရင်း  
In the reign of Gautama Buddha, while a monk went out for alms collecting round...



မိန်းမပျိုတစ်ဦးရဲ့လှပတဲ့အဆင်းသဏ္ဍာန်ကို တစ်မက်စွယ် တွေ့လိုက်ရချိန်ကစပြီး  
He saw a beautiful young woman and her seduction,

အဲဒီမိန်းမရဲ့အလှအပမှာ စိတ်ငြိစွန်းကာ လူထွက်လိုစိတ် ဖြစ်ပေါ်လာခဲ့တယ်။  
Because of her seduced beauty he wanted to leave from religious order.



လူထွက်ချင်လိုက်တာ လူထွက်ချင်လာပြီနော် ဟင်း ဟင်း ဟင်း  
I would like to leave from religious order.



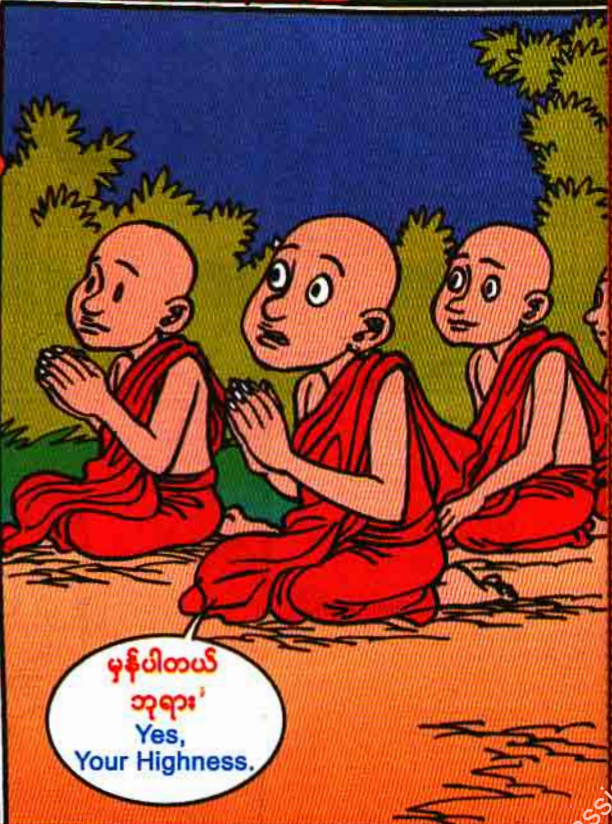
အဲဒီအဖြစ်အပျက်ကိုသိတဲ့ အခြားရဟန်းတို့ဟာ အဲဒီရဟန်းကို ဘုရားရှင်ဆီခေါ်သွားပြီး ...  
When other monks knew about the desire of this monk, they told about him to Lord Buddha.



အရှင်မြတ်ဘုရား ဒီရဟန်းဟာ ဗာတုဂါမတစ်ယောက်ရဲ့ အဆင်း ရူပါရုံမှာ တစ်ငြိပြီး လူထွက်ချင် နေပါတယ်ဘုရား ဆုံးမပေးတော်မူပါ  
Your Highness, this monk has been seduced by a beautiful young woman. So he wants, to leave from religious order.



ချစ်သား ရဟန်း အဲဒီအမှန်ပဲလား  
My disciple, is that right.



မှန်ပါတယ် ဘုရား  
Yes, Your Highness.





ချစ်သားတို့  
 ထိုဤယ မိန်းမတို့ရဲ့  
 ရူပါရုံစွမ်းအင်ဟာ သာမန်  
 ရသေ့ရဟန်းကိုမဆိုထားဘိ ကိလေ  
 သာမိတ်ကုန်ကာ ရှာန်အာနုဘော်နဲ့  
 ဖြည့်ရုံသူတို့ကိုပင် ကိလေသာပီး  
 တောက်လောင်ရန်စွမ်းလှပေတယ်...  
 My disciple, the power of the  
 beauty of woman can seduce  
 not only to ordinary people,  
 even the concentrated  
 ariya will lose his  
 miraculous power.

ငါဘုရားကိုယ်တိုင်  
 ဘုရားလောင်းရသေ့ဘဝက ချပြီး  
 သားစာရန် အာနုဘော် လျှော့အောင်  
 ခံစားခဲ့ရဖူးပေတယ်  
 Once even I have been seduced  
 by a woman I've lost the  
 miraculous power.



အဲဒီနောက် ရဟန်းတို့ရဲ့တောင်းပန်လျှောက်ထားမှုကြောင့် ဘုရားရှင်ဟာ အတိတ်ကိုဆောင်ကာ  
 ဟောကြားတော်မူလေတယ် ...

Then because of the wish of his disciples, Lord Buddha retold his own story.



ရှေးလွန်လေပြီးတဲ့အခါက ဗာရာဏသီပြည်မှာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး မင်းပြုစဉ် ...  
In the time immemorial the king Brahma Dhatta ruled the country of Varanasi.



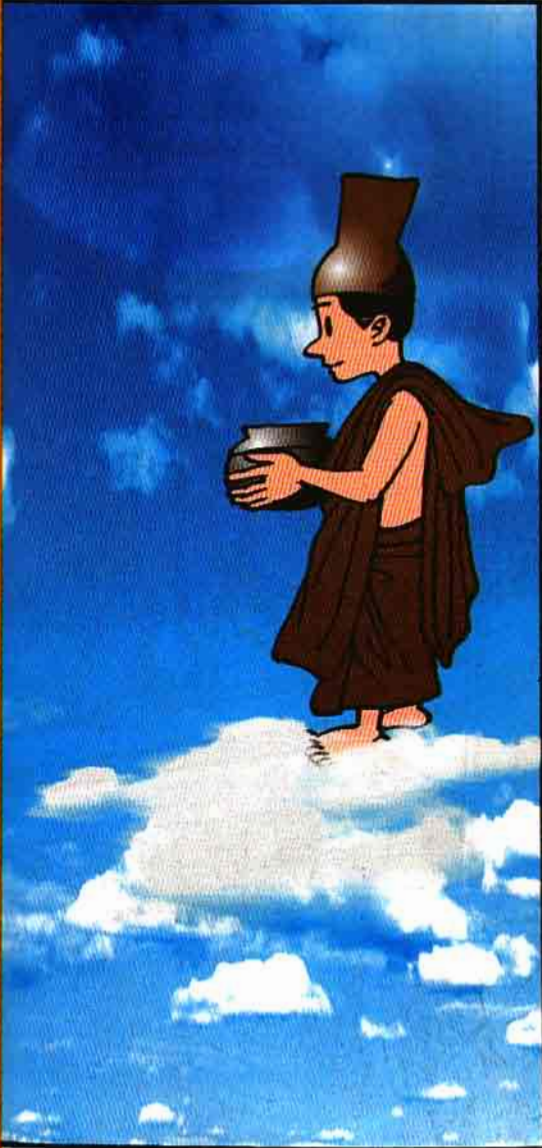
ဟိမဝန္တာအရပ်မှာ တစ်ပါးတည်း ကေစာရီ ကျင့်လျက်ရှိတဲ့ ဘုရားလောင်း ရသေ့ဟာ သစ်သီးသစ်ညှု သစ်ဖုတို့ကိုသာ နှိပ်လျက် ရသာတထွာကို ခြိုးခြံစွန့်ပယ် ကျင့်ကြံတဲ့အတွက် အဘိညာဉ် ဈာန်သမာပတ် ရရှိလေတယ် ...

In the Himalayan retreat, the hermit who was the Buddha-to-be practised austerity by eating only fruits and tubers renounced the sensual desire and attained supernatural power.



တစ်ခါမှာတော့ ဘုရားလောင်း ရသေ့ဟာ ချဉ် ဆား စသည်တို့ ဝိုင်းခိုင်းစေဖို့ ဟိမဝန္တာတောမှ ထွက်ကာ ဈာန်နဲ့ ဒေသစာရီ ကြွချီလာရင်း ...

At one time, hermit the Buddha-to-be, to get salt and sour, he paid a miraculous visit from Himalayan retreat.



လာရာထပ်ပြည်ဆီ ရောက်ရှိလာပြီး ဣန္ဒြေ သိက္ခာတည်ကြည်စွာနဲ့ ဆွမ်းခံကြရာ ...

He arrived at the Varanasi and made an alms collecting round.



နန်းတော်အနီးသို့အရောက် လေသာပြတင်းကနေ ကြည့်နေတဲ့ မြဟဒတ်မင်းကြီးက ဖူးမြင်ရတဲ့အခါ ကြည့်ညိုဖိတ် ဖြစ်ပေါ်လာတော့တယ် ...

When the hermit had been near the palace, the king Brahma Dhatta saw the hermit and revered him.



အဆင်းအသရေနဲ့ ပြည့်စုံတဲ့ ရသေ့ပါလား။ ဣရိယာပုတ်နဲ့လည်း ပြည့်စုံပါပေရဲ့။  
What a handsome young hermit! He has very good personality.



အမတ်ကြီး အဲဒီ ရသေ့ကို သွားပင့်ချေ  
High official, invite this hermit.

အမိန့်တော်မြတ် အတိုင်းပါဘုရား  
Yes, Your Majesty.

အမတ်လည်း ဘုရားလောင်း  
ရသေ့ထံ ချဉ်းကပ်ကာ ရှိခိုးလျက်  
The high official approached  
the hermit.

နန်းတော်ထဲ  
ကြွတော်မူပါဘုရား  
Please, come inside  
the palace.

နန်းတော်သို့ ပင့်ဆောင်  
လာတော့တယ် ...  
Then he invited the  
hermit to the royal  
palace.



မြဟွဒတ်မင်းကြီးလည်း ဘုရားလောင်းရသေ့ကို ရာစပတ္ထင်ပေါ်မှာ  
စံပယ်စေပြီးမှ ...  
The king Brahma Dhatta let the hermit to sit on  
the royal couch.

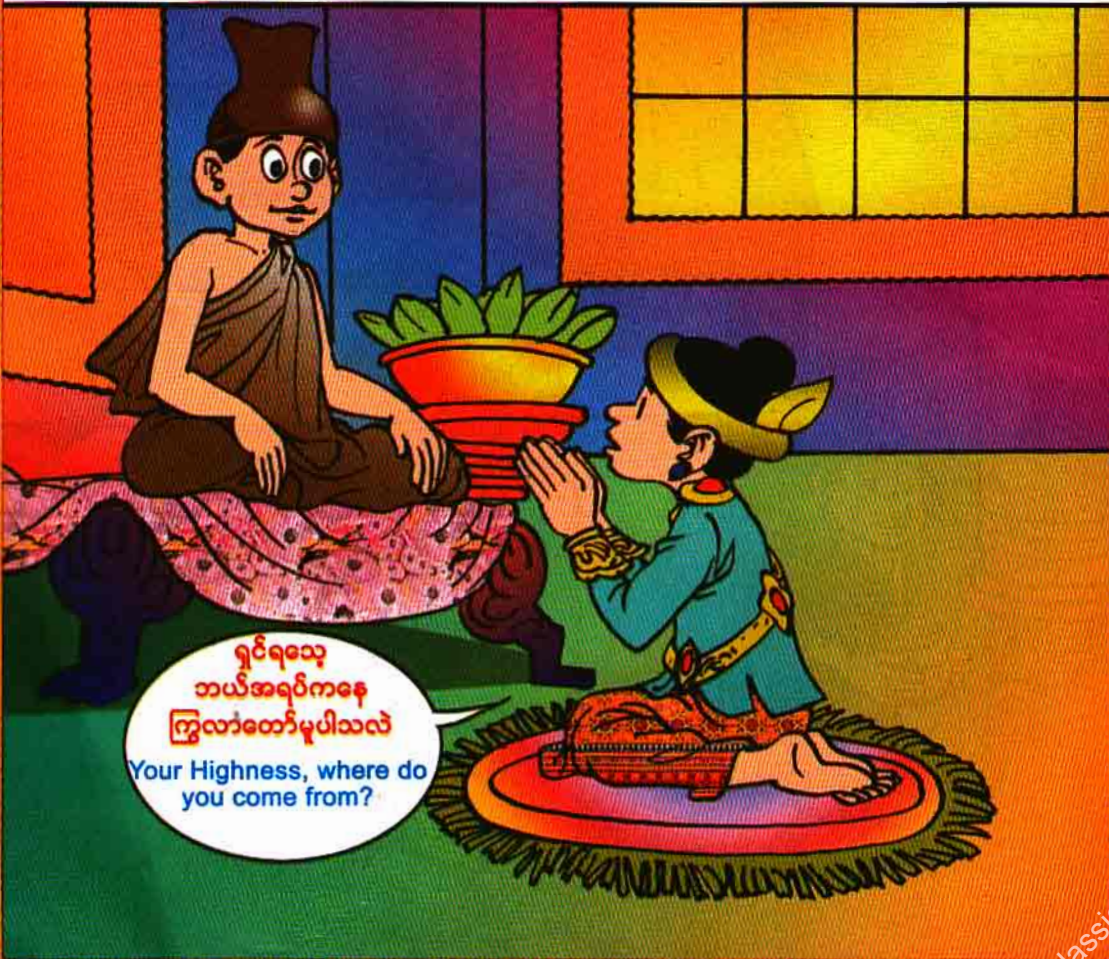




ဆွမ်း ခံဖွယ် အစုံအလင်နဲ့ ဆွမ်းကပ်လေတယ် ...  
He offered with offertories.



ဘုရင်ကြီးဟာ ဘုရားလောင်းရသော ဆွမ်းစားပြီးမှ သိလိုရာကို မေးမြန်းတော်မူတယ် ...  
After the hermit had eaten the meal, the king asked the hermit what he wanted to know.



ရှင်ရသော  
ဘယ်အရပ်ကနေ  
ကြွလာတော်မူပါသလဲ  
Your Highness, where do  
you come from?



ဟိမဝန္တာအရပ်မှာ  
ကောစာရီကျင့်ကြံရာက ချဉ်  
ဆား စသည်တို့ ဖိုဝဲရန်  
ကြွလာခြင်းဖြစ်တယ်ကောမင်းကြီး  
I take retreat in the  
Himalayan region. I  
came here to get  
something.

အခု ဘယ်အရပ်မှာ  
သီတင်းသုံးနေတော်  
မူပါသလဲ ရှင်ရသေ့  
Now where do you  
reside in the  
kingdom.

တစ်ခုသော  
ဥယျာဉ်အတွင်းက  
တစ်ခုသော သစ်ပင်ရင်းမှာ  
သီတင်းသုံးနေပါတယ်မင်းကြီး  
In a certain garden  
under a certain tree,  
Your Majesty.



မြဟွဒတ်မင်းကြီးလည်း  
ဘုရားလောင်းရသော့ကို  
ကြည်ညိုလှတဲ့အတွက်  
As the king Brahma  
Dhatta revered  
Buddha-to-be so much.



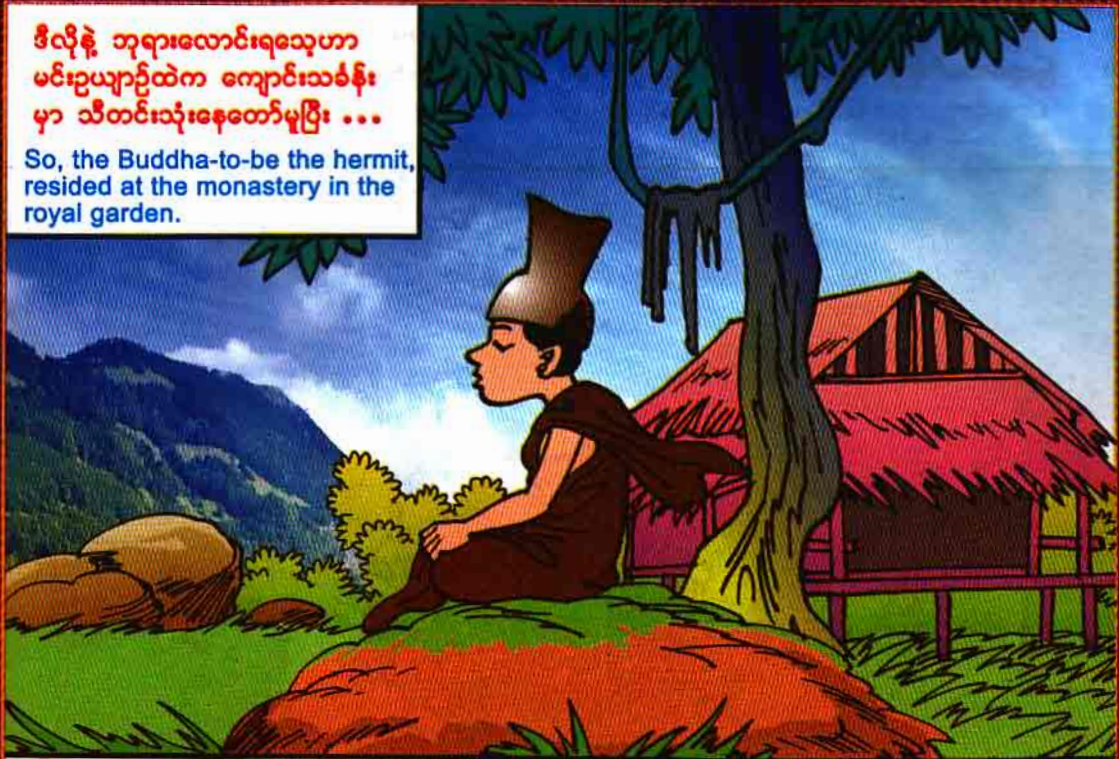
ရှင်ရသော့ မင်းဥယျာဉ်မှာ  
တပည့်တော် ကျောင်းသင်္ခန်း  
ဆောက်လုပ်လှူဒါန်းလိုပါတယ်၊  
ဒီမှာပဲ သီတင်းသုံးတော်မူပါ  
Your Highness, I would like  
to build a monastery for you.  
So reside here please.

နေ့စဉ်လည်း ဒီရွှေနန်းတော်ဆီ  
ဆွမ်းအတွက် ကြွလာတော်မူပါ  
တပည့်တော် နေ့စဉ် ဆွမ်းကပ်ပါရစေ  
Come to the palace  
to take the meal. Let me  
offer meal everyday.



ဒီလိုနဲ့ ဘုရားလောင်းရသေ့ဟာ  
မင်းဥယျာဉ်ထဲက ကျောင်းသစ်နီး  
မှာ သီတင်းသုံးနေတော်မူပြီး ...

So, the Buddha-to-be the hermit,  
resided at the monastery in the  
royal garden.



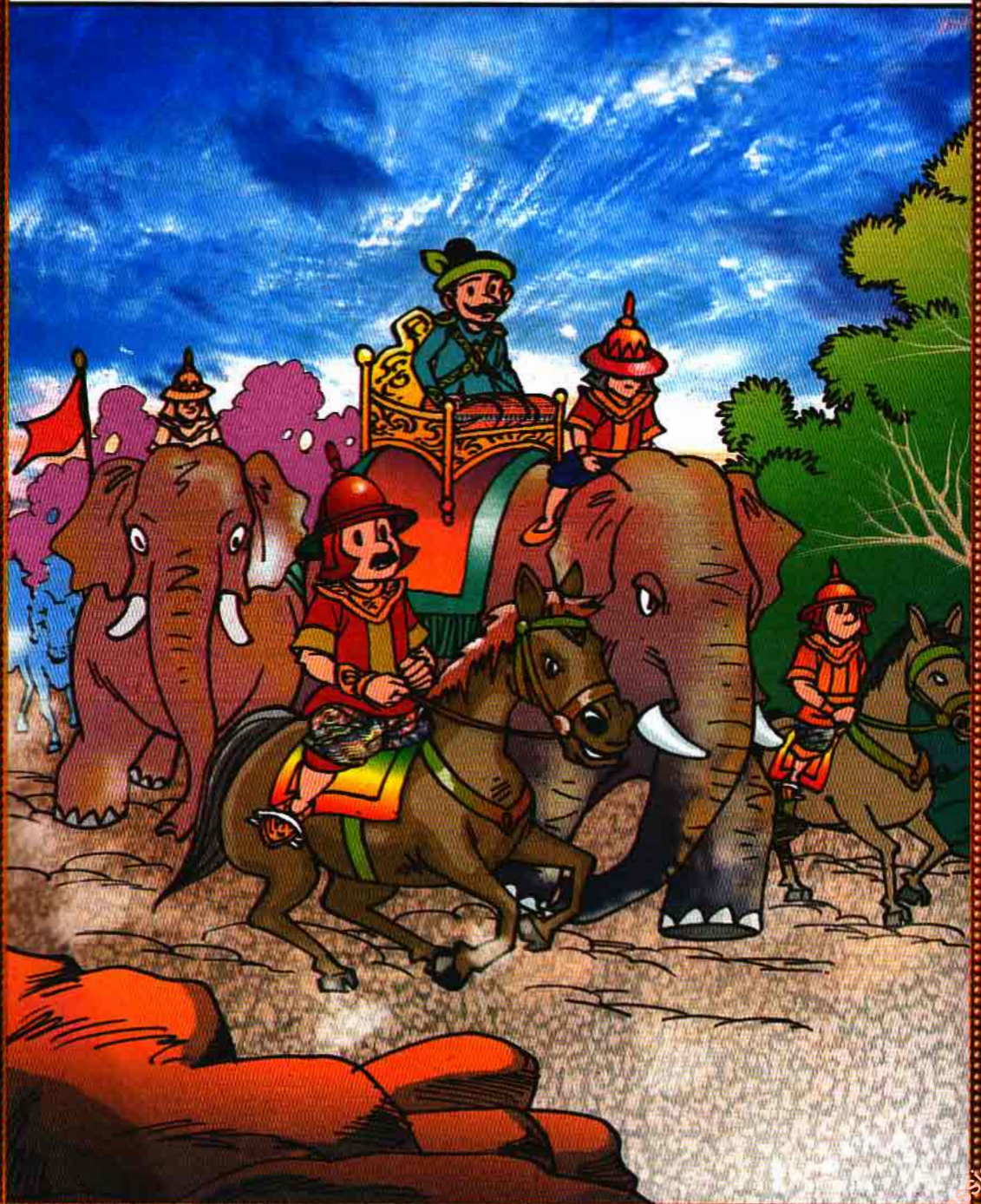
ဘုရင့်ရွှေနန်းတော်ဆီ နေ့စဉ် ဈာန်ခွဲကြွကာ ဘုရင်ကြီး  
ဆက်ကပ်တဲ့ ဆွမ်းကို သုံးဆောင်နေခဲ့တာ (၁၂)နှစ်တာ  
ကာလမျှ ကြာမြင့်ခဲ့လေတယ် ...

He used to paid a miraculous visit to the royal  
palace for 12 years.



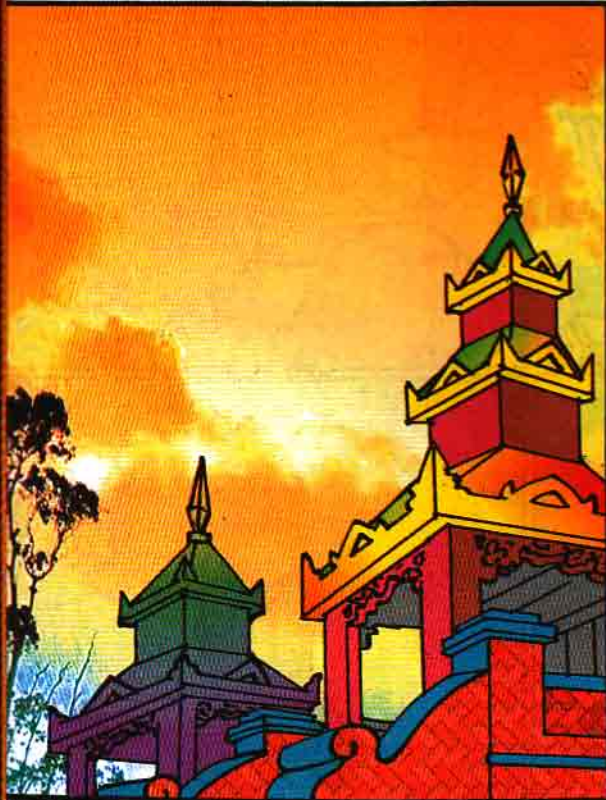
ဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့သောအခါမှာတော့ နယ်စွန်နယ်ဈား ပစ္စန္ဒရစ်အရပ်မှာ သူပုန်သူကန်တို့ ထကြွတဲ့အတွက် ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး ကိုယ်တော်တိုင် စစ်ထွက်ကာ တိုက်ခိုက်နှိမ်နင်းရလေတယ် ...

One day, there occurred an uprising at the far-flung area. So the king marched with his troops to subdue the rebellions.



မင်းကြီး စစ်ထွက်သွားနေတဲ့အချိန်မှာလည်း မိဖုရားဟာ ဘုရားလောင်းရသေ့ကို ရွှေနန်းတော်ဆီ ဆွမ်းဝတ်မပျက် ပင့်ဖိတ်ကျွေးလျက်ရှိတယ် ...

When the king marched away, the queen served the Buddha-to-be hermit regularly.

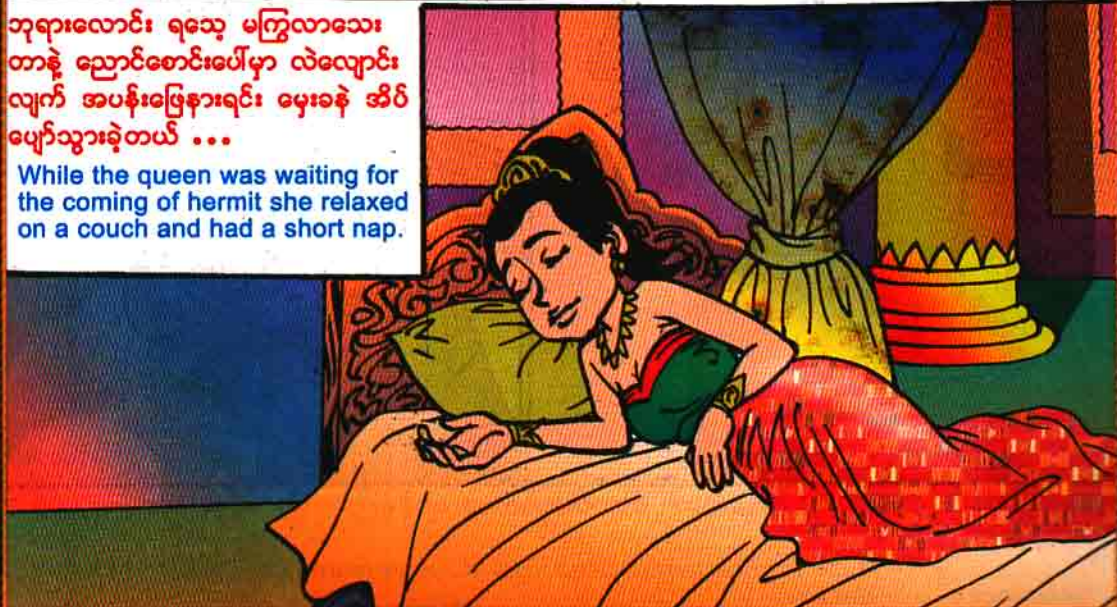


တစ်နေ့မှာတော့ မိဖုရားဟာ ဆွမ်းခဲဖွယ်တို့ကို အသင့်စီရင်ပြင်ဆင်ပြီး ...

One day, the queen prepared the meal for the hermit.

ဘုရားလောင်း ရသေ့ မကြွလာသေး တာနဲ့ ညောင်စောင်းပေါ်မှာ လဲလျောင်း လျက် အပန်းဖြေနားရင်း မှေးခနဲ အိပ် ပျော်သွားခဲ့တယ် ...

While the queen was waiting for the coming of hermit she relaxed on a couch and had a short nap.



သတိလက်လွတ် အိပ်ပျော်သွားတဲ့အတွက် မိဖုရားရဲ့ခြုံထည်ဝတ်ရုံ ထဘီတို့ ပြေလျောကျလျက် ရှိတော့တယ် ...

As the queen was in deep slumber, her sarong and towels dropped off.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ ဘုရားလောင်းရသေ့ဟာ ကောင်းကင်ကနေ ဈာန်နဲ့ကြွလာပြီး ရွှေနန်းတော် လေသွန် တံခါးဝေဖ်အရောက် ...

At that time, the Buddha-to-be hermit came from heavenly journey and arrived at the entrance of a dining room.



သင်္ကန်းလှုပ်ခတ်သံ ကြားရတဲ့ အတွက် မိဖုရားဟာ ရုတ်တရက် နိုးလာပြီး ...

The sound of the shaking of the robe woke the queen up.

အို ရှင်ရသေ့ ကြွလာပြီပဲ

Oh! The hermit has been arrived.

ညောင်စောင်းထက်မှ လူးလဲ အထ ခြုံထည်ထဘီတို့ ကရို ကရိုဖြစ်သွားပြီး ဣတ္ထိယမိန်းမ တို့ရဲ့အလှအပတွေကို လှစ်ဟ ပြသလို ဖြစ်သွားတော့တယ်။

When she rose up quickly, her sarong and towel dropped off and as if she had shown her beauty entirely.





ရှင်ရသေ့လည်း တွေ့လိုက်ရတဲ့မြင်ကွင်းအစုံစုံ အလှအစုံစုံ ပီသဘာဝအာရုံကြောင့် ရှုတ်တင် မင်တက်မိပြီး စောင့်စည်းအပ်တဲ့ ဣန္ဒြေပျက်ယွင်းကာ အလှတရားမှာ စကျအာရုံ စူးစိုက်လိုက်မိတော့တယ် ...  
When the hermit saw her all kinds of beauty, he was amazed and could not control his serenity.

လှလိုက်ပါတီ  
လှလိုက်ပါတီ  
How beautiful she is!



အဲဒီခဏမှာပဲ ဆင်ခြင်တရားတို့ လွင့်ပျောက် ကိလေသာမီး ထောက်လောင်မိကာ ရပြီးတဲ့ ဈာန်တန်ခိုးလည်း ရုတ်ချည်း ကွယ်ပျောက်သွားတော့တယ် ...  
At that moment, he lost his reasoning power and was burnt by the fire of lust and his deep concentration faded out.



မိဖုရားလည်း မသိဟန်ဆောင်  
ကာ ဣန္ဒြေဆည်ပြီး ဆွမ်းစား  
ဖို့ ပင့်လေတယ် ...  
The queen pretended to be  
unaware of it and invited the  
hermit to take a meal.

ရှင်ရသေ့ ဆွမ်းစား  
ဖို့ ထိုင်တော်မူပါ  
Your Highness, please  
sit down to take  
the meal.



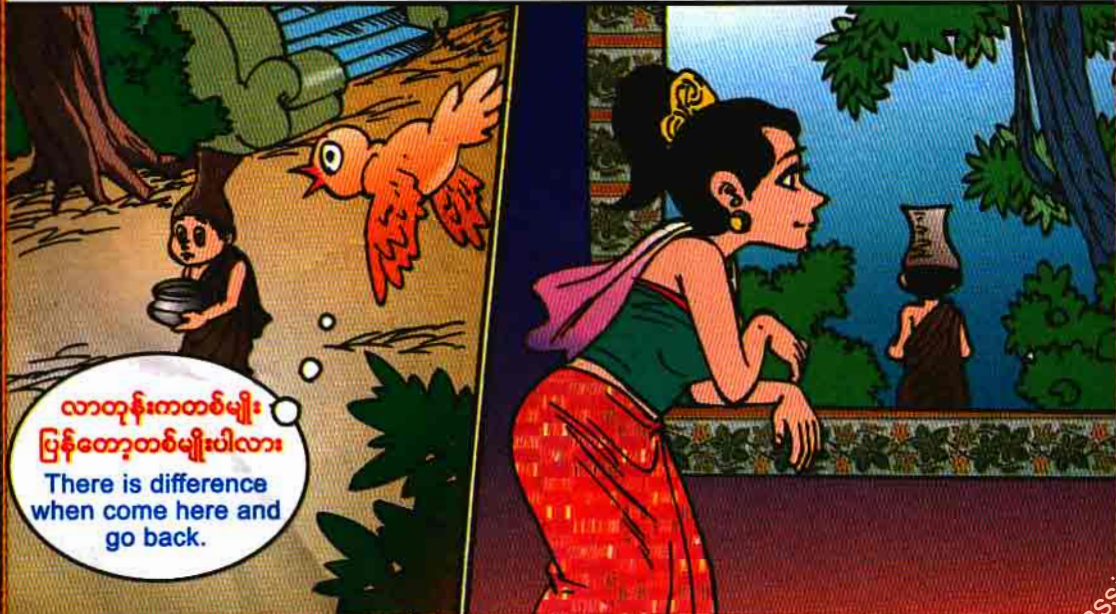
အဲဒီအခါ ရှင်ရသေ့ဟာ ကိလေသာပီး နှောက်နေလို့ ထိုင်လို့မှမရ နှုတ်ကလည်း တစ်စုံတစ်ရာထွက်ဆိုလို့  
မရဘဲ မောင်းကျောက်မှန်တဲ့ ကြက်လို ငေးငိုင်ငိုင်ကြီး ဖြစ်နေတော့တယ် ...  
As the hermit was burnt by sensual desire, he lost his reasoning and what to do next.  
The hermit sat down without speaking anything.



မိရုရားလည်း ဆွမ်းစားဖို့ တောင်းပန်ပင့်ဖိတ်လို့ မရတဲ့အဆုံး ဘုရားလောင်းရသေ့ရဲ့သပိတ်ထဲပဲ ဆွမ်းခဲဖွယ်တို့ လောင်းလှူလိုက်ရတော့တယ် ...  
 As the queen could not invite the hermit to sit down and eat, she put the meal into his bowl.



ရှင်ရသေ့လည်း သပိတ်ကိုပိုက်ပြီး ဆက်လက်နေဖို့လည်း မသင့်တော်၊ ဈာန်ကလည်း ကွယ်ပျောက် သွားပြီဖြစ်လို့ နန်းတော်ထက်ကနေ ခြေလျင် ပြန်ကြွသွားရတော့တယ် ...  
 The hermit, as he should not stay longer and he had lost his deep concentration, he walk back on foot.

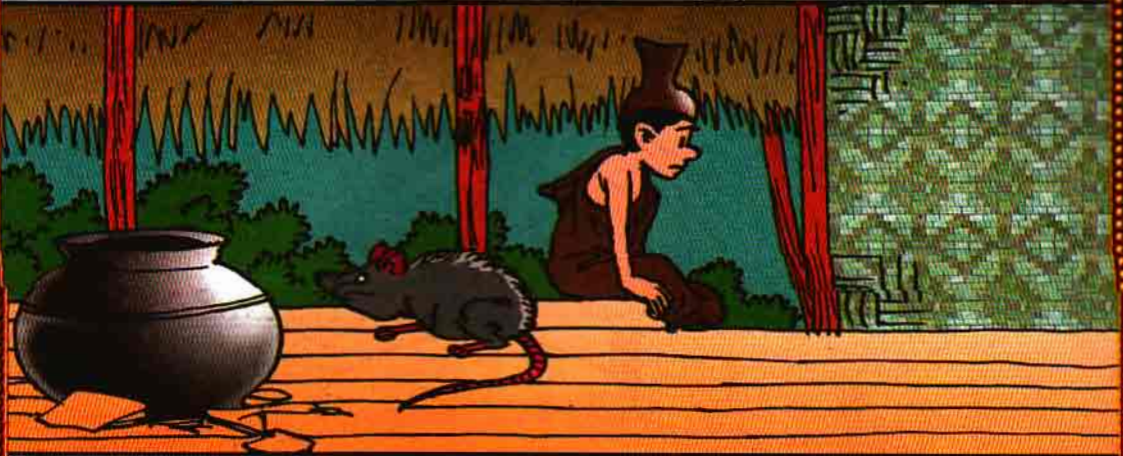


လာထုန်းကတစ်မျိုး ပြန်တော့တစ်မျိုးပါလား  
 There is difference when come here and go back.



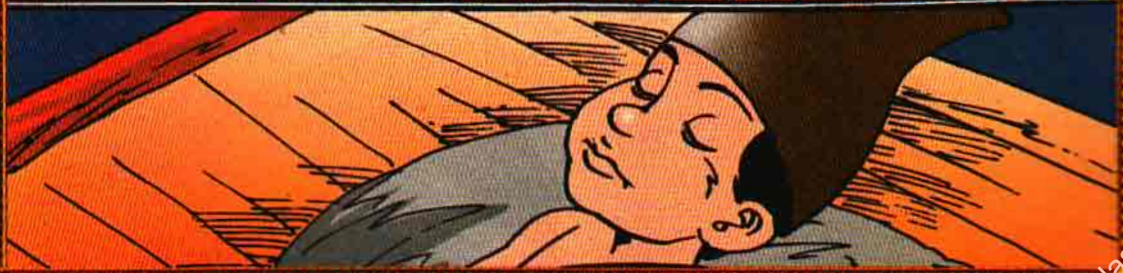
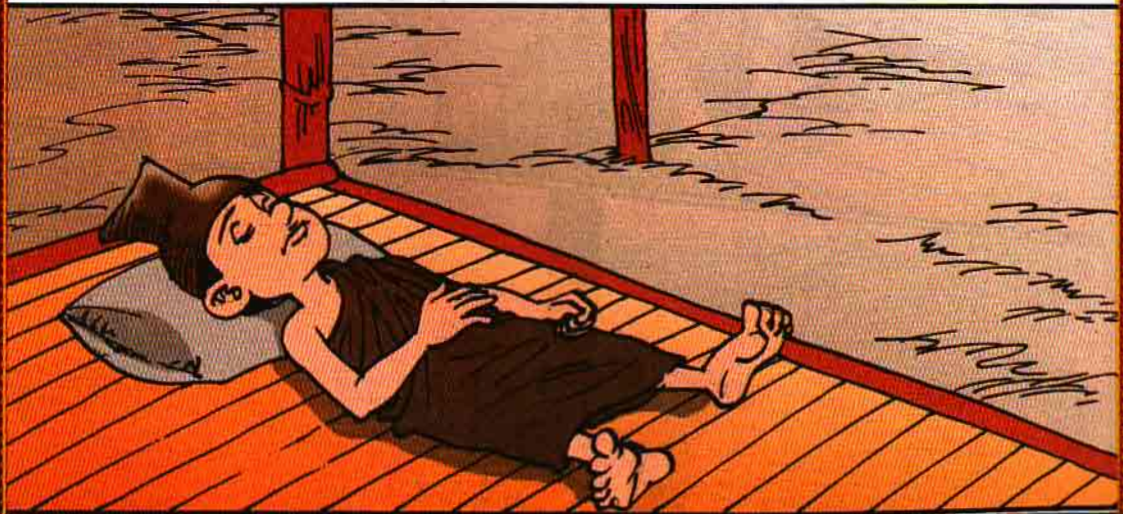
ဘုရားလောင်း ရသေ့ဟာ ကျောင်းပြန်ရောက်တော့လည်း တောက်လောင်ပြီးတဲ့ ကိလေသာမီးဟာ အရှိန်မလျော့ဘဲ အလျှံတညီးညီး ဖြစ်နေတာကြောင့် ဆွမ်းမစားနိုင်ဘူး ...

When the Buddha-to-be hermit arrived back to his forest retreat, his burning sensual desire was still in flaming.



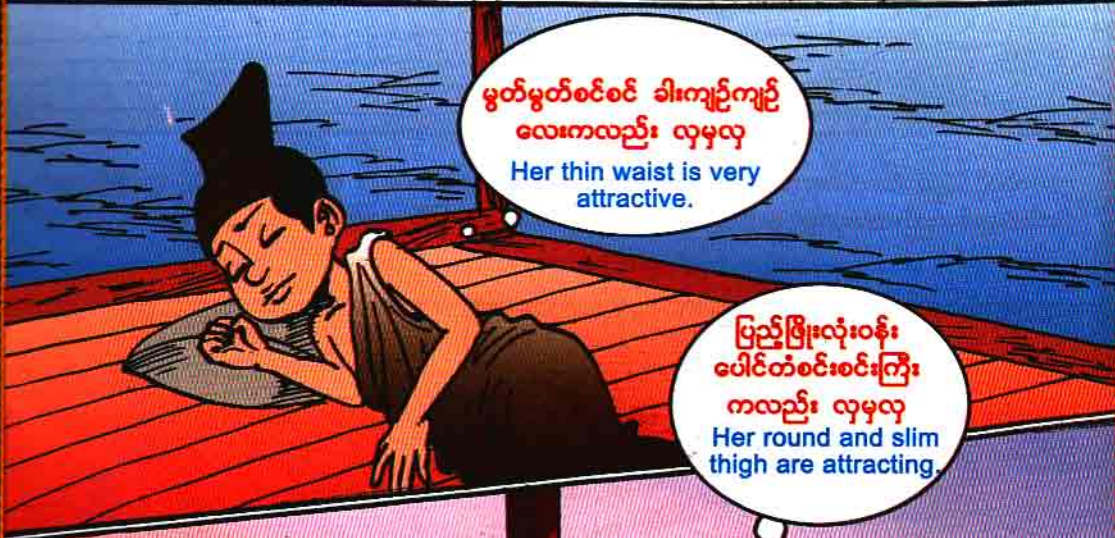
သပိတ်ကို ညောင်စောင်းအောက် ထိုးထည့်ကာ ညောင်စောင်းပေါ်မှာ ငါးဖယ်ပျံသလို လူးလိုမ့်လျက် စိတ်ထဲချုပ်တည်းထားသမျှ နှုတ်က ပွင့်အန်ဖြည့်တမ်းမဆုံး ဖြစ်နေတော့တယ် ...

He put his bowl under the couch and he wriggled on it. He could not control his lust.





လှလိုက်တာ လှလိုက်တာ  
 သွယ်သွယ်ပျောင်းပျောင်း လက်  
 ချောင်းခြေချောင်းလေးတွေလည်း  
 လှမှလှ  
 What a beautiful queen  
 she is! Her fingers and  
 toes are smooth  
 and soft.



မွတ်မွတ်စင်စင် ခါးကျဉ်ကျဉ်  
 လေးကလည်း လှမှလှ  
 Her thin waist is very  
 attractive.

ပြည့်ဖြိုးလုံးဝန်း  
 ပေါင်တံစင်းစင်းကြီး  
 ကလည်း လှမှလှ  
 Her round and slim  
 thigh are attracting.





လှလိုက်ပါဘိဗျာ  
လှရှာပါဘိ လှပါဘိ  
Very beautiful! As  
pretty as an angel.

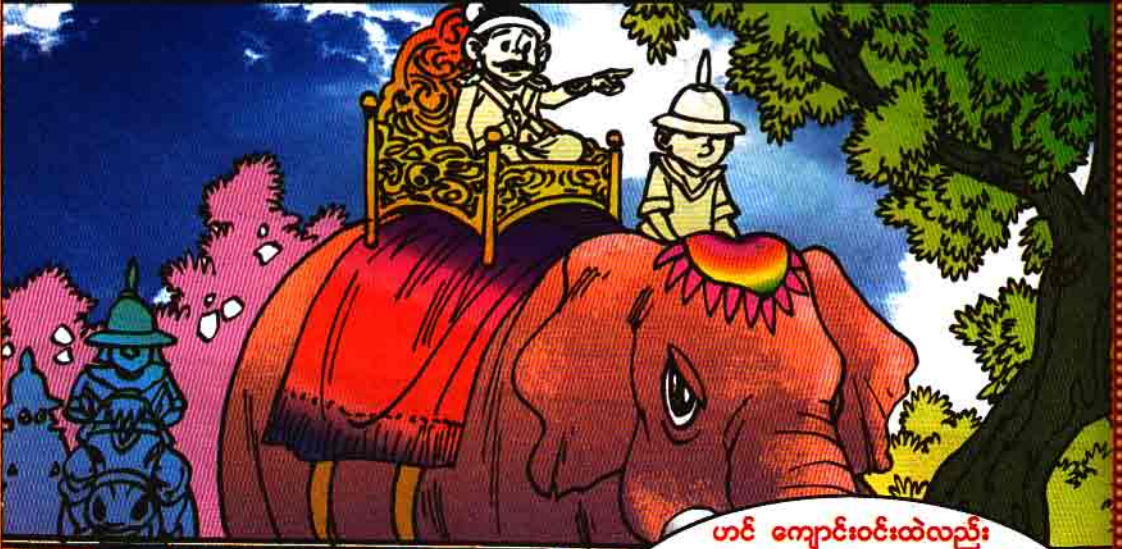
အဲဒီလိုနဲ့ ဆွမ်းမစားနိုင်ဘဲ ခုနစ်ရက်လုံးလုံး ကိလေသာစိတ်အမှောင်ထုံးကာ နုံးချိပ်စား  
ဗျာများလျက် ရှိတော့တယ် ...  
Because of his burning sensual desire, the hermit could not eat and  
sleep for seven days.



www.burmeseclassic.com

အဲဒီကာလမှာပဲ ပြဟွဒတ်မင်းကြီးဟာ သူပုန်သူကန်တို့ကို နှိမ်နင်းအောင်နိုင်ပြီးလို့ မင်းနေပြည်ဆီ ပြန်လည်ကြွချီလာရာ ...

At that time, after subduing the rebellions, the king Brahma Dhatta returned from frontier area.



ဟင် ကျောင်းဝင်းထဲလည်း သစ်ရွက်အမှိုက်တွေ ထုထပ်လို့ ကျောင်းတံခါးလည်း ဝှေ့ပိတ်ထားပါလား

Before the king directly went to the royal palace, the king went to the monastery to pay homage to the hermit.



နန်းတော်ဆီမဝင်မီ ဘုရားလောင်း ရသေ့ကို ပူးတွေ့လိုစောနဲ့ ဥယျာဉ်တော်ထဲက ကျောင်း သစ်နံ့ဆီ ဦးစွာ ကြွရောက်လာတော့တယ်...

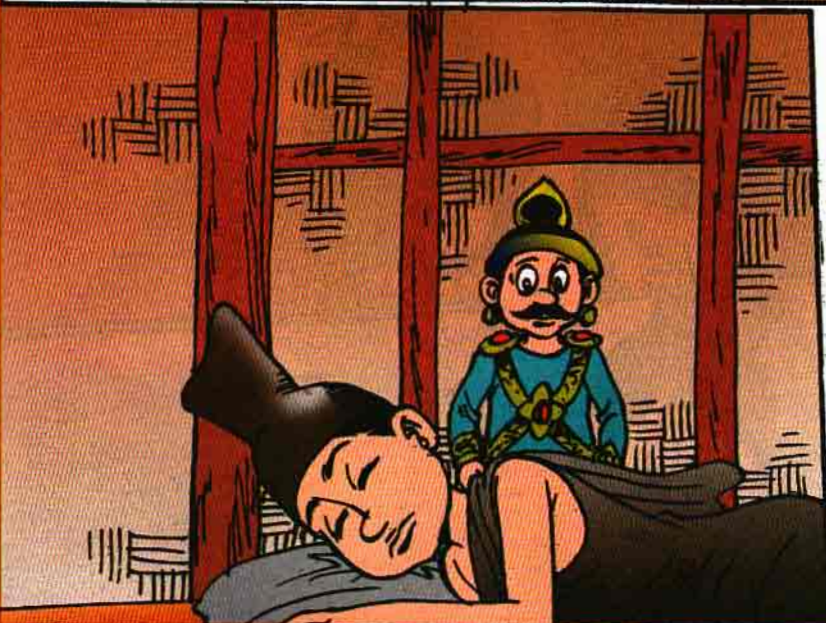
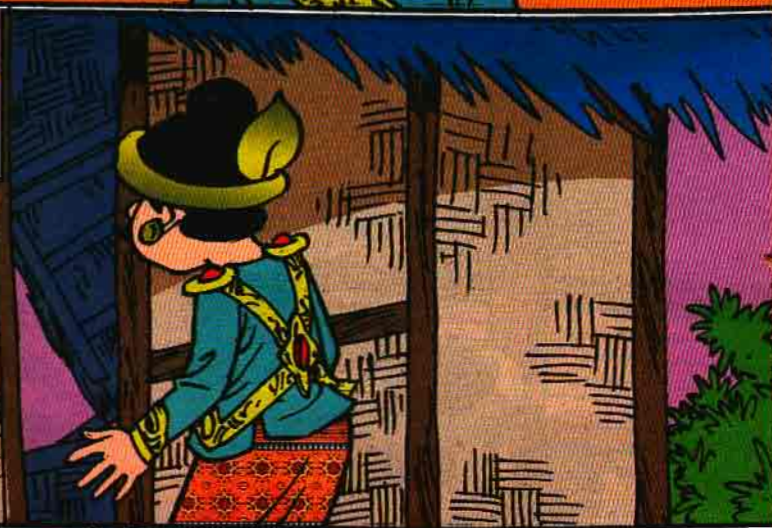
Hm! The whole compound is covered with falling leaves. The door of the monastery is closed.



ရှင်ရသေ့ရဲ့အရိပ်အယောင်လည်း  
မတွေ့ရဘူး။ ငါမရှိတုန်း အရပ်ဒေသ  
တစ်နေရာရာဆီ ဈာန်နဲ့ ကြွပြီလားမသိ  
I don't find the hermit too. Did he  
go somewhere by heavenly  
journey?



ဘုရင်မင်းကြီးဟာ ကျောင်း  
တံခါးကို ဖွင့်ပြီး ဝင်လေရာ...  
The king opened the door  
and entered into the room.



ညောင်စောင်းထက်မှာ  
လဲလျောင်းငြိမ်သက်  
မလှုပ်မယှက်ဖြစ်နေတဲ့  
ရှင်ရသေ့ကို တွေ့ရတော့  
တယ်။

He found the hermit,  
lying down on the  
couch, without making  
any movement.



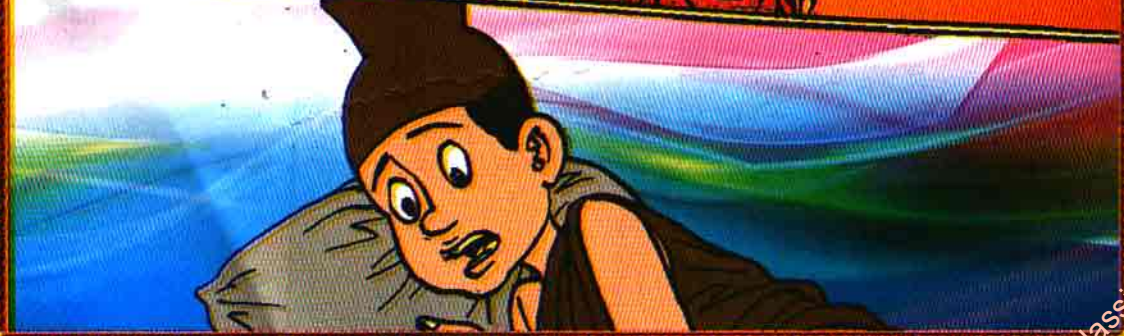


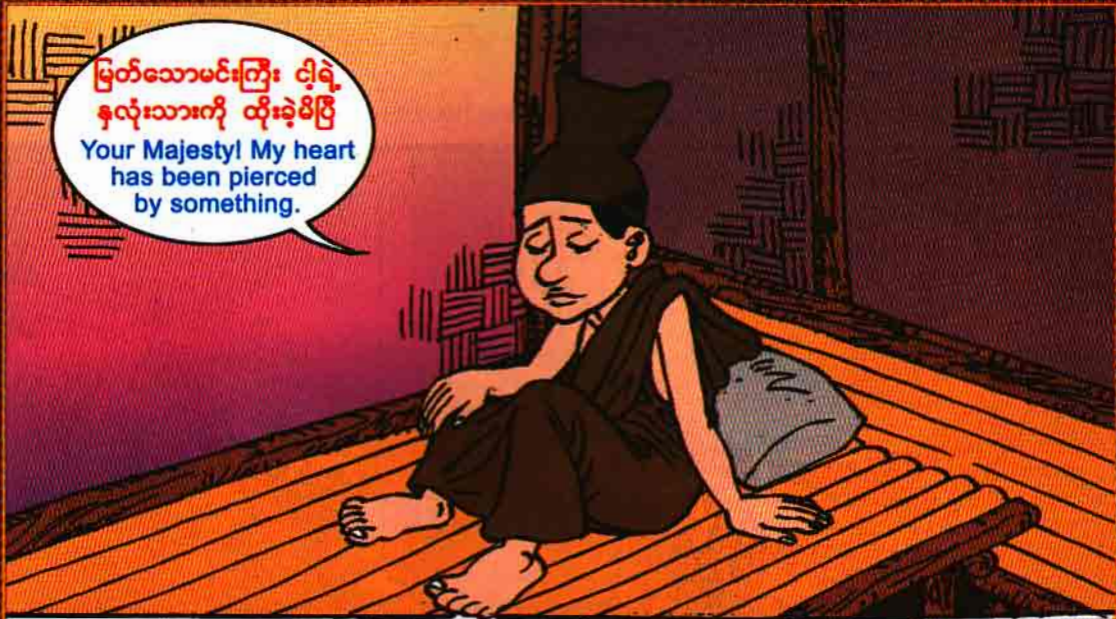
ညောင်စောင်းအောက်က သပိတ်ကို ဖွင့်ကြည့်  
တော့လည်း ဆွမ်းတို့က ပုပ်သိုးကာ ယင်  
တလောင်းလောင်း ဖြစ်နေတာ တွေ့ရလေတယ်။

The king lifted the lid of the bowl,  
he found rotten meal.



ရှင်ရသေ့ ရှင်ရသေ့ ဘယ်လိုများ  
ဖြစ်ရတာလဲ၊ ရောဂါဝေဒနာ တစ်ခုခု  
များ ခံစားနေရလို့လား  
What has happened to the  
hermit. Does any disease  
infect him?





မြတ်သောမင်းကြီး ငါ့ရဲ့ နှလုံးသားကို ထိုးခဲ့မိပြီ  
Your Majesty! My heart has been pierced by something.



ဘာ ဘာထိုးမိတာလဲ ရှင်ရသေ့၊ ဘယ်သူက ရန်ပြုလေသလဲ  
I pierced my heart by myself.



မြတ်သောမင်းကြီး ငါ့နှလုံးသားကို ငါ့ဘာသာ ထိုးခြင်းဖြစ်တယ်  
What? Who pierce your heart?



အဲဒီနောက် တရားသံဝေဂရနေပြီဖြစ်တဲ့ ဘုရားလောင်း ရသေ့ဟာ ဖြည်းဖြည်းချင်း ထထိုင်လိုက်ပြီး နောင်တစကားကို ဆိုမိတော့တယ် ...

As he could control and concentrate his mind, the hermit rose up and said.

မြတ်သောမင်းကြီး  
ခန္ဓာကိုယ်အနှံ့ကို လောင်ကျွမ်း  
စေနိုင်တဲ့ ကိလေသာပြားဟာ  
Your Majesty, the arrow  
of sensual desire has  
pierced my heart.



ငါ့ရဲ့စိတ်နှလုံးမှာ စူးဝင်မိခဲ့  
ပြီး ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ် ဆင်းရဲ  
အောင်မြင်ပြီ ...  
I suffer from this heat  
by myself.



အခု မှားမိတဲ့  
ဝန်အတွက်ကသိုဏ်းပရိတ်ကို  
ပြုပါအံ့  
For this wrong desire, I'll  
control and concentrate  
my mind.



ဘုရားလောင်း ရသေ့ဟာ သံဝေဂတရားရပြီး ကသိုဏ်းပရိတ် ပြုကာ ကျင့်ကြံလေရာ ဈာန်အာနန္ဒဘော်  
ကို ပြန်လည်ရရှိသွားတော့တယ် ...

The hermit, the Buddha-to-be concentrated on meditation seriously and the regained  
supernatural power.



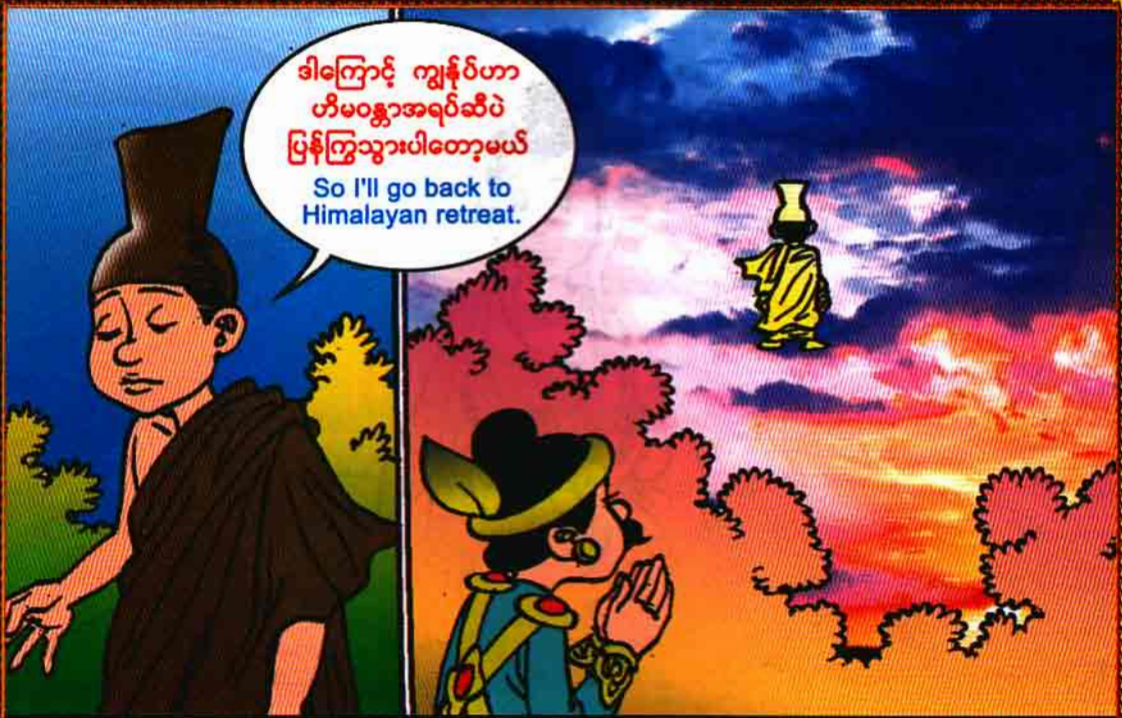
အဲဒီနောက်မှာတော့ ဘုရားလောင်းရသေ့ဟာ  
ကောင်းကင်ယံထက်ကို ရျာန်နဲ့ယုံတက်ကာ  
မြဟွဒတ်မင်းကြီးကို တရားဟောကြား ဆုံးမ  
လေတယ် ...  
Then the hermit ascended to the sky  
and preached the king Brahma Dhatta.



မြတ်သောမင်းကြီး  
ကိလေသာနဲ့ထုံရစ်တဲ့ လောကီ  
ထုပ္ပတ်လူတို့ရဲ့ဇာတ်ရံမှာ  
ကျင်လည်လို့ အကျိုးမရှိနိုင်ပါ  
Your Majesty, living around  
the secular luxury is not  
benefit for me.

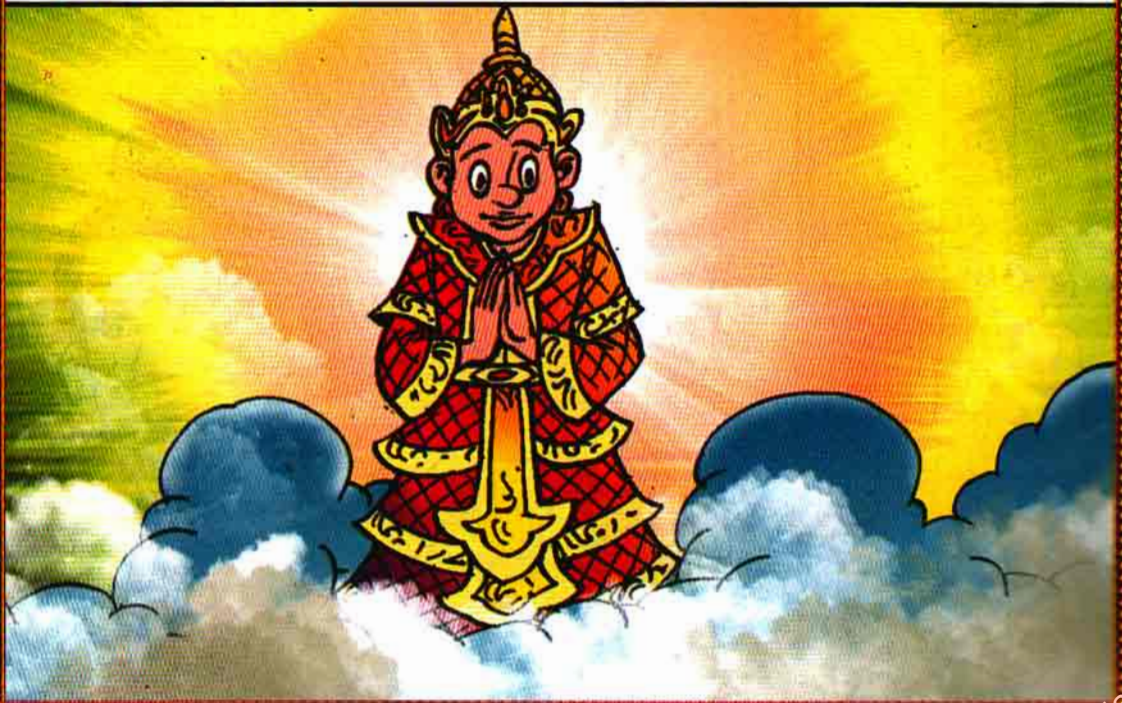
ဖောက်ပြန်ခြင်းကို  
ဖြစ်စေတဲ့ ကိလေသာ ကာမဂုဏ်  
အာရုံတို့နဲ့ဝေးရာ ဟိမဝန္တာသည်သာ  
တရားနဲ့ဓမ္မလျော်သူတို့  
နေထိုင်အပ်ရာဖြစ်လေတယ်  
I would like to go to  
Himalayan retreat where  
there is no sensual desire  
and heat of lust.





ဘုရားလောင်းရသောဟာ ဟိမဝန္တာအရပ်ဆိပ် ဈာန်နဲ့ပြန်ကြွသွားပြီး တရားမှာပဲ မွေ့လျော်ခဲ့ရာ သေလွန်တဲ့အခါ ပြဟွာပြည်သို့ ရောက်ရလေတယ် ...

The hermit the Buddha-to-be, after he returned to Himalayan region by miraculous power. When the hermit passed away, he ascended to the abode of brahma.



ချစ်သား၊ ရဟန်းတို့  
ဣတ္ထိမိန်းမတို့နဲ့ ဆက်နွယ်  
ဖြစ်တည်တတ်တဲ့ ကိလေသာ  
ကာမဂုဏ်အာရုံတို့ဟာ တရားကို  
ဖျက်ဆီးရာဖြစ်တယ် ...  
My disciples, the woman's  
seduction will destroy the  
concentration.



ဒါကြောင့်  
သာမန်ရသေ့ရဟန်းကို  
မဆိုထားဘိ၊ ဈာန်အဘိညာဉ်ရသူ  
ငါဘုရားလောင်းရသေ့ကိုပင်  
ဖျက်ဆီးဖူးလေတယ်  
This sensual desire will  
destroy all the concentration,  
even I, was once seduced  
by such lust.

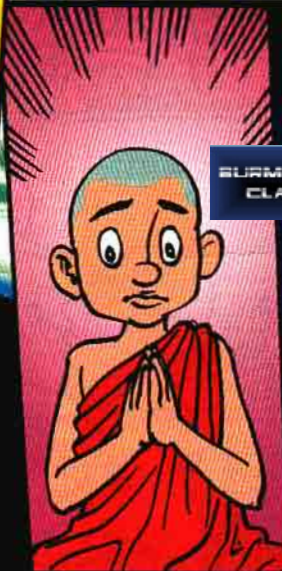


ဘုရားရှင်ရဲ့ ဒေသနာတော်အဆုံးမှာ လူထွက်ရန် ကြိမ်တဲ့ရဟန်းဟာ သံဝေဂရပြီး အရဟတ္တဝါလို့ မှာ တည်လေတယ် ...

After the monk, who wanted to leave from religious order felt repentance, attained arhathood.



အချို့ရဟန်းတို့က သောတာပန် အချို့ရဟန်းတို့က သကဒ္ဒါဂါမ်...  
Some monks attained ariya of first stage and other attained upper level of stage.



အချို့ရဟန်းတို့က အနာဂါမ် ဖြစ်ကုန်ကာ အချို့ရဟန်းတို့က ရဟန္တာဖြစ်ကုန်ကြတယ် ...  
Other monks attained arhathood.





သုတ္တန် (၈) Moral discipline from jartas (8)



အဲဒီတုန်းက  
ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးဟာ  
အခုအခါ အာနန္ဒာဖြစ်ပြီး  
အဲဒီတုန်းက ရသေ့ဟာ အခု  
အခါ ငါဘုရားဖြစ်ပေတယ်  
The then the king Brahma  
Dhatta now becomes  
Ananda and then hermit  
is now I myself.



သာဓု သာဓု  
သာဓုပါဘုရား  
Well done! Well done!  
Well done!



ကလေးတို့ရေ မတွယ်တာ  
မကပ်ငြိသင့်တဲ့ အာရုံကပ်ငြိမိလို့  
ဈာန်ရပြီးတဲ့ ရသေ့တောင် ဒုက္ခရောက်  
ရတာကို ဆင်ခြင်သိမြင်ကြပါကွယ်နော်  
Children, even the hermit  
possesses supernatural  
power, lost when he encounter  
with lust. So you must be  
able to refrain from it.

ပြီး

The End.



**မြိုင်ပိုရ်မေပေ စာပေ ပု ထုတ်စေသော သားသားမီးမီးတို့အတွက် မုဒ္ဒာဏ်အဖြစ် စာပိုဒ်များ၊  
 ငါးကုဏ်းသီချင်းတိုက်များ၊ အထွေထွေ၊ မဟုသုစာ၊ ယဉ်ကျေးမှု၊ ဆုံးမစာ၊ မဃာဏမေးပုံဖြိုင်များ၊  
 သင်ကြားရေးအထောက်အကူပြုစာအုပ်များ အင်္ဂလိပ်၊ မြန်မာ နှစ်ဘာသာ အဆင့်မြင့် စေတနာ့အလှူငွေဖြိုင်များ  
 ရွှေတိဂုံဘုရားရှိ စာအုပ်ဆိုင်များနှင့် အမြို့မြို့အနယ်နယ်စာအုပ်ဆိုင်များတွင် ဝယ်ယူရရှိနိုင်ပြီ**

